



UNIVERSITAS INDONESIA



**SEMBILAN LIRIK KARYA 周杰倫 ZHOU JIELUN:
SEBUAH ANALISIS**

SKRIPSI

**YOLAZIA CHAIRANY ACHMAD
NPM 070406702Y**

**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI CINA
DEPOK
2010**



UNIVERSITAS INDONESIA

**SEMBILAN LIRIK KARYA 周杰倫 ZHOU JIELUN:
SEBUAH ANALISIS**

SKRIPSI

**Yang diajukan untuk melengkapi persyaratan perolehan
gelar Sarjana Humaniora**

**YOLAZIA CHAIRANY ACHMAD
NPM 070406702Y**

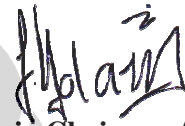
**FAKULTAS ILMU PENGETAHUAN BUDAYA
PROGRAM STUDI CINA
DEPOK
2010**

SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

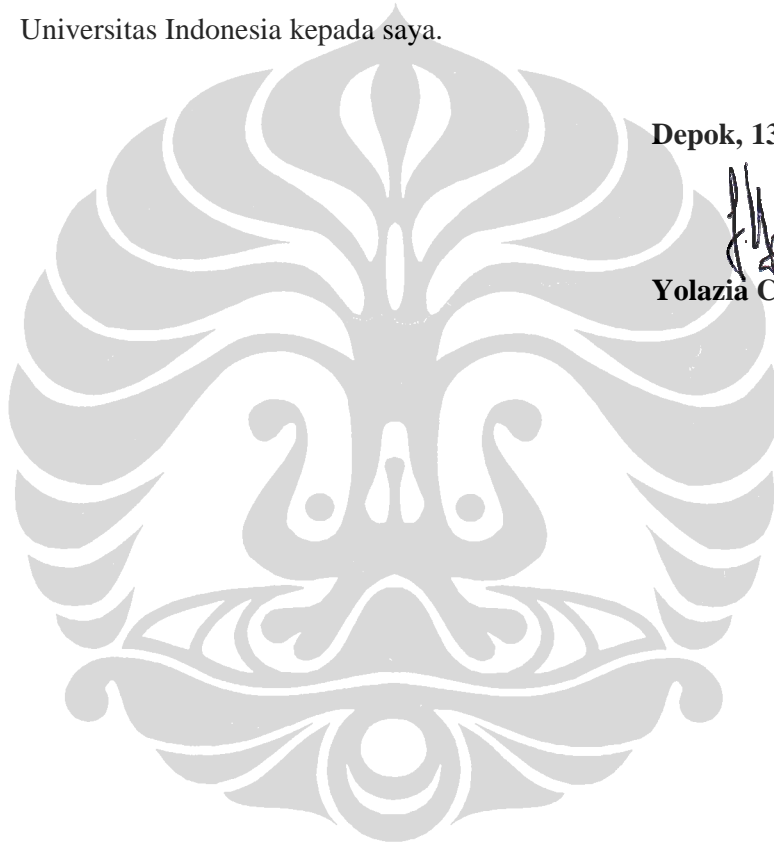
Saya yang bertanda tangan di bawah ini dengan sebenarnya menyatakan bahwa skripsi ini saya susun tanpa tindakan plagiarisme sesuai dengan peraturan yang berlaku di Universitas Indonesia.

Jika di kemudian hari ternyata saya melakukan tindakan Plagiarisme, saya akan bertanggung jawab sepenuhnya dan menerima sanksi yang dijatuhkan oleh Universitas Indonesia kepada saya.

Depok, 13 Januari 2010



Yolazia Chairany Achmad



HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri, dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar.

Nama : Yolazia Chairany Achmad

NPM : 070406702Y

Tanda Tangan :



Tanggal : 13 Januari 2010



HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Yolazia Chairany Achmad

NPM : 070406702Y

Prgram Studi : Cina

Judul Skripsi : Sembilan Lirik Karya 周杰倫 Zhou Jielun: Sebuah Analisis

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian dari persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Humaniora pada 13 Januari 2010 Program Studi Cina Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing Pertama : Rahadjeng Pulung Sari Hadi, M. Hum

Pembimbing Kedua : Adi Kristina Wulandari, M. Hum

Penguji : Iwan Fridolin, M. Hum

Penguji : -

Ditetapkan di : Depok

Tanggal : 13 Januari 2010

Oleh

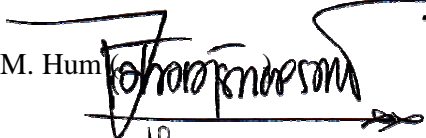


Dekan

Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya

Universitas Indonesia



Dr. Bambang Wibawarta. S.S., M. A
NIP. 131 882 265

UCAPAN TERIMA KASIH

Puji dan syukur saya panjatkan kepada Yang Maha Segalanya dan Maha Sempurna Allah SWT. Alhamdulillah karena atas berkat rahmat-Nya lah saya dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Humaniora Jurusan Program Studi Cina pada Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia. Saya menyadari dengan bantuan dan bimbingan berbagai pihak sejak masa awal perkuliahan hingga pada masa penyusunan skripsi ini, maka skripsi ini dapat terselesaikan. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada:

(1) Mama dan Papa tercinta, terima kasih telah merawat dan membimbing saya untuk selalu berada di jalan Allah sejak saya masih dalam kandungan hingga hari ini, terima kasih atas doa mama papa yang tidak pernah terputus, terima kasih atas dukungan moral dan materi yang tidak terhingga yang mama papa berikan.

(2) Saya juga mengucapkan rasa terima kasih kepada keluarga tercinta, Teteh, kakak tercinta, terima kasih untuk selalu menjadi kakak yang mengayomi dan menjadi contoh untuk adik yang penuh kekurangan ini. Ibu (Hj. Ema Gilda Nasution), nenekku tercinta terima kasih atas doa yang selalu Ibu berikan untuk saya. Mas Iman dan Ilham Putra (kakak ipar dan keponakan ku) terima kasih atas doanya. Aa Adjie, terima kasih atas doa dan dukungannya. Keluarga besar Nasution Bhayangkara Sukabumi, terima kasih telah memberikan doa dan dukungan.

(3) Ibu Rahadjeng Pulungsari Hadi selaku pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini juga kepada ibu Adi Kristina Wulandari, 謝謝 老師.

(4) Saya pun mengucapkan terima kasih kepada dosen-dosen dari program studi Cina dan Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia, terutama bapak Albert Roring, mantan pembimbing akademik saya yang sudah membimbing saya. Saya juga berterima kasih kepada bapak Iwan Fridolin atas kesediaannya menjadi pembaca dan penguji skripsi saya.

(5) Kamipun (Tenny, Hilda, Yuki, Wilda, uni Mila, Ani, Che-che/Chibi, Ayu), terima kasih atas dukungan semangat dan doa kalian. Kalian membantu saya

melihat betapa beragamnya sifat manusia, membuat saya belajar dan belajar untuk memahami satu sama lain. Saya bersyukur karena Allah SWT telah mempertemukan dan mengizinkan saya menjalin persahabatan dengan kalian.

(6) Jono (Yudi Tanurahardja), terima kasih atas doa dan segala yang diberikan, terima kasih telah memberikan warna-warni dalam hidup saya, 'we can reach it'. Kemudian keluarga dari Jono, terima kasih atas doa dan dukungannya.

(7) Teman-teman angkatan 2004 dan 2005 yang sudah terlebih dahulu lulus, terima kasih dukungan kalian selama ini, terima kasih juga mau berbagi suka dan duka selama masa perkuliahan.

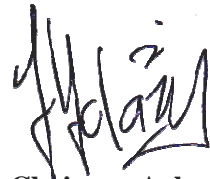
(8) Teman seperjuangan selama di perpus, Tenny, Ucup/Emira, Imas, Alin Arkeo '04, Surya, makasih ya teman-teman sudah membantu saya di segala hal.

(9) Sahabat jejepangan korea-koreaan cina-cinaan, Djie Meri, Kiki Ucil, Uchie, uni Ade, Akatsuki band dan kru, terima kasih ya atas dukungan kalian.

(10) Saya pun mengucapkan terima kasih untuk semua orang yang telah memberikan kontribusi dalam proses pembuatan skripsi ini, saya pun mengucapkan terima kasih.

Kemudian untuk penutup dari ucapan terima kasih ini saya percaya Allah tidak akan memberikan cobaan juga ujian yang tidak bisa kita lewati, setelah kita melewati cobaan itu maka kita akan menjadi manusia yang lebih kuat dan bijak dalam menghadapi segala hal yang ada di dunia ini. Penulisan skripsi ini adalah proses ujian yang harus saya lewati dan dengan dukungan berbagai pihak skripsi ini selesai dikerjakan. Saya hanya bisa mengucapkan terima kasih lewat kata-kata, dan saya percaya Allah akan membalas segala dukungan dari anda dan kalian semua, 謝謝大家 XIEXIE DAJIA TERIMA KASIH SEMUA.

Depok, 13 Januari 2010



Yolazia Chairany Achmad

**HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
TUGAS AKHIR UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Indonesia, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Yolazia Chairany Achmad

NPM : 070406702Y

Program Studi : Cina

Fakultas : Ilmu Pengetahuan Budaya

Jenis : Skripsi

demikian demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan **Hak Bebas Royalti Noneksklusif** (*Non-exclusive Royalty Free Right*) kepada Universitas Indonesia atas karya ilmiah saya yang berjudul:

SEMBILAN LIRIK KARYA 周杰伦 ZHOU JIELUN: SEBUAH ANALISIS

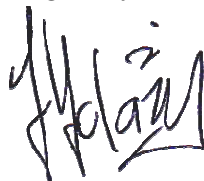
berserta perangkat yang ada (jika diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Noneksklusif ini universitas berhak menyimpan, mengalihmediakan/formatkan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (*database*), merawat, dan memublikasikan tugas akhir saya tanpa meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Dibuat di : Depok

Tanggal : 13 Januari 2010

Yang menyatakan



(Yolazia Chairany Achmad)

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
SURAT PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME.....	ii
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS.....	iii
LEMBAR PENGESAHAN.....	iv
UCAPAN TERIMA KASIH.....	v
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH.....	vii
ABSTRAK.....	viii
ABSTRACT.....	ix
DAFTAR ISI.....	x
BAB 1 PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Masalah.....	3
1.3 Tujuan Penulisan.....	4
1.4 Metode Penelitian.....	4
1.5 Landasan Teori.....	5
1.6 Sistematika Penulisan.....	7
BAB 2 周杰倫 ZHOU JIELUN: KEHIDUPAN DAN KARYANYA.....	8
2.1 Riwayat Hidup 周杰倫 Zhou Jielun.....	8
2.1.1 Masa Kanak-Kanak Hingga Remaja.....	8
2.1.2 Perjalanan Karir Dunia Musik Zhou Jielun: Sejak Awal Karir Hingga Akhir Tahun 2008.....	11
BAB 3 SEMBILAN LIRIK LAGU TEMA CINTA KARYA 周杰倫 ZHOU JIELUN	18
3.1 Pengantar.....	18
3.2 黑色幽默 <i>Heise Youmo</i>	18
3.3 安靜 <i>Anjing</i>	19
3.4 分裂 <i>Fenlie</i>	21
3.5 晴天 <i>Qing tian</i>	22
3.6 藉口 <i>Jiekou</i>	24

3.7 黑色毛衣 <i>Heise Maoyi</i>	25
3.8 白色風車 <i>Baise Fengche</i>	26
3.9 彩虹 <i>Caihong</i>	27
3.10 給我一首歌的時間 <i>Gei Wo Yi Shou Ge de Shijian</i>	28
BAB 4 SEMBILAN LIRIK LAGU TEMA CINTA KARYA ZHOU JIELUN: SEBUAH ANALISIS.....	31
4.1 Pengantar.....	31
4.2 黑色幽默 <i>Heise Youmo</i>	32
4.3 安靜 <i>Anjing</i>	34
4.4 分裂 <i>Fenlie</i>	35
4.5 青天 <i>Qingtian</i>	37
4.6 藉口 <i>Jiekou</i>	38
4.7 黑色毛衣 <i>Heise Maoyi</i>	39
4.8 白色風車 <i>Baise Fengche</i>	41
4.9 彩虹 <i>Caihong</i>	42
4.10 給我一首歌的時間 <i>Gei Wo Yi Shou Ge de Shijian</i>	44
BAB 4 KESIMPULAN.....	46
DAFTAR PUSTAKA.....	49
INDEKS.....	51
RIWAYAT SINGKAT PENULIS	53
LAMPIRAN.....	54

ABSTRAK

Nama : Yolazia Chairany Achmad

Program Studi : Cina

Judul : Sembilan Lirik Karya 周杰伦 Zhou Jielun: Sebuah Analisis

Skripsi ini membahas tentang pilihan kata atau frase (diksi) dan hal yang mempengaruhi tema cinta dari lirik yang menggambarkan tema cinta sepasang kekasih karya 周杰伦 Zhou Jielun. Analisis juga dilihat pada latar belakang kehidupan pengarang untuk melihat keterkaitan antara pilihan kata dan pribadi penyair. Hasil analisis menunjukkan bahwa pilihan kata (diksi) atau frase yang digunakan cenderung menggambarkan tema cinta patah hati yang dipengaruhi oleh latar belakang kehidupan si penyair yang orang tuanya mengalami perceraian.

Kata kunci:

Sastra, lirik, tema, diksi.

ABSTRACT

Name : Yolazia Chairany Achmad

Study Program: Cina

Title : Nine 周杰倫 Zhou Jielun's composed lyric: An Analysis

This study of this thesis discusses the diction or phrase and factors affecting the song lyrics picturing lovers theme composed by 周杰倫 Zhou Jielun. The analysis also seen on the composer's background to examine his personal life story and its correlation to his choice of words in his song's lyrics. The study shows that the composer's choice of words has the tendency to portray love-breakups in relationship as the result of his parent's divorce.

Key words:

Literature, lyric, theme, diction

BAB 1 PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Sastra adalah suatu kegiatan kreatif, sebuah karya seni (Wellek, Rene dan Austin Warren, 1989: 3). Dalam *Kamus Istilah Sastra* yang ditulis oleh Panuti Sudjiman (1990: 71), sastra adalah karya lisan atau tertulis yang memiliki berbagai ciri keunggulan seperti keorisinalan, keartistikan, keindahan dalam isi dan ungkapannya.

Lirik menurut Panuti Sudjiman (1990: 49), adalah karya sastra yang berisi curahan perasaan pribadi, yang diutamakan ialah lukisan perasaannya. Bertolak dari pengertian tersebut sehingga lirik lagu dapat dianalisis secara kesusastraan.

Selanjutnya menurut Panuti Sudjiman tema adalah gagasan, ide, ataupun pikiran utama di dalam karya sastra yang terungkap atau tidak (Sudjiman, 1990: 78). Kemudian masih menurut Panuti Sudjiman pilihan kata atau frase (diksi) adalah pemilihan kata untuk mengungkapkan gagasan.

Bertolak dari pengertian tersebut karya sastra, termasuk lirik tentunya memiliki unsur tema didalamnya. Tema akan tergambar dari pilihan kata (diksi) yang digunakan penyair dalam menciptakan karyanya. Hal tersebut memperlihatkan bahwa tema berkaitan dengan pilihan kata yang digunakan.

Kemudian karya sastra diciptakan oleh sastrawan untuk dinikmati, dipahami, dan dimanfaatkan oleh masyarakat. Sastrawan itu sendiri adalah anggota masyarakat, dan ia terikat oleh status sosial tertentu (Damono, 1978: 1).

Lebih lanjut lagi bahwa karya sastra menampilkan gambaran kehidupan dan kehidupan itu sendiri adalah suatu kenyataan sosial. Hubungan antara sastrawan, sastra, dan masyarakat memang ada. Oleh sebab itu, melalui karya sastra pembaca juga dapat mengetahui kondisi sosio-kultural masyarakat tertentu. Hubungan antara karya sastra dengan sastrawan itu sendiri, hubungan antara karya sastra dengan pembaca, dan hubungan antara karya sastra dengan situasi sosial, itu semua dapat diteliti secara sosiologis.

Bertolak dari pemikiran bahwa karya sastra sangat berhubungan dengan sastrawan dan masyarakat, dapat dikatakan latar belakang sosial pengarang ikut

menentukan isi karangannya selain unsur-unsur yang terdapat di dalam karya sastra tersebut, seperti tema maupun pilihan kata (diksi)nya.

周杰倫¹ *Zhou Jielun* (untuk selanjutnya disingkat menjadi ZJL) yang bernama Inggris Jay Chou ini adalah seorang penyanyi asal Taiwan yang terkenal di wilayah Asia Tenggara dan sekitarnya. ZJL lahir pada tanggal 18 Januari 1979 di kota Taipei, Taiwan. Selain sebagai penyanyi, ZJL juga adalah seorang penulis lirik lagu dan aktor. ZJL populer karena ia banyak menulis lirik lagu untuk dinyanyikan oleh dirinya sendiri maupun untuk artis lain. Walau sebenarnya ZJL menekuni musik klasik, tetapi lagu-lagunya banyak yang menggabungkan elemen musik tradisional Cina dan musik barat serta menggabungkan aliran R&B², pop³, rok dan hip-hop⁴.

ZJL pertama kali memasuki industri musik ketika ia tampil di sebuah acara pertunjukan bakat pada tahun 1998 sebagai seorang pianis. Walaupun pertunjukan ZJL tidak luar biasa, para produser bisa melihat bakat ZJL. Akhirnya ZJL disewa sebagai komposer dan penulis lagu untuk artis lain sejak tahun 1998.

Pada tahun 2000, ZJL merilis album pertamanya yang berjudul 'Jay', di mana pada saat peluncuran, albumnya langsung menjadi hit. Sejak itu, ZJL teratur mengeluarkan album setiap tahun. Album-albumnya mendapat perhatian besar di kawasan Asia. Tahun 2000 awal kemunculan ZJL di industri musik Taiwan menjadikan nama ZJL sangat populer pada tahun tersebut, bahkan terdapat data dari media internet yang menyatakan bahwa ZJL adalah artis terpopuler pada tahun 2000. Kemudian pada tahun 2003 nama ZJL mulai memasuki kawasan Amerika. Tahun 2003 ZJL menjadi model sampul halaman dari majalah *Time* Amerika atau 美国《时代》.

Sejak awal karirnya pada tahun 2000 hingga akhir tahun 2008 ZJL telah membuat sembilan album solo. Dari karya-karya yang telah ZJL hasilkan, ia

¹Hanzi tradisional: 周杰倫; Hanzi sederhana: 周杰伦, pinyin: Zhou Jiélún; Wade-Giles: Chou Chieh-Lun; Peh-oe-ji: Kiat Chiu-Lun.

²R & B, singkatan dari Rhythm and Blues. R & B adalah salah satu jenis musik yang lahir dari etnis Afrika-Amerika.

³Pop, kependekan dari kata popular. Pop adalah jenis musik yang kebanyakan bersifat komersial dan didengar luas oleh pendengrnya.

⁴Hip-hop adalah jenis musik subgenre dari R & B.

memperoleh ratusan penghargaan dari berbagai acara penghargaan di berbagai negara di antaranya Taiwan, Malaysia, Jepang, Singapura dan Cina.

Keahlian ZJL di bidang musik dan menciptakan lirik lagu diakui oleh banyak pihak. Setiap album solo ZJL biasanya berisi sepuluh hingga sebelas lagu, tetapi ZJL tidak menulis seluruh lirik-lirik yang terdapat dalam albumnya tersebut, hanya satu hingga tiga lirik saja yang ZJL ciptakan. Lirik-lirik karya ZJL menyerupai puisi, sehingga membuat ZJL berbeda dengan penulis lirik lagu lainnya.

Lirik-lirik karya ZJL menggambarkan tema yang beragam, seperti tema yang menggambarkan ketidak sukaan ZJL terhadap wartawan, tema kasih sayang atau cinta, baik cinta antar sepasang kekasih dan juga cinta terhadap orang tua, ada pula tema kekerasan dalam rumah tangga.

Dari keseluruhan lirik dan tema karya ZJL maka dalam penulisan skripsi ini penulis memilih satu lirik dari setiap albumnya dan pemilihan lirik pun dipilih berdasarkan tema yang sering muncul dalam setiap album yaitu tema cinta sepasang kekasih yang menarik untuk dianalisis. Dari tema cinta yang sering muncul, terdapat pula pilihan kata (diksi) yang digunakan oleh ZJL untuk menggambarkan tema cinta tersebut.

Lirik karya ZJL dituangkan dalam bentuk tulisan agar para penggemar karya-karya ZJL lebih mengerti maksud dari liriknya ketika membaca lirik-lirik tersebut.

Menurut Swingwood (Damono, 1978:13) bahwa dalam karya sastra dapat melukiskan perasaan manusia, seperti kecemasan, harapan, dan kebahagiaan, begitu pula dengan pandangan sebagian besar masyarakat terhadap cinta adalah sesuatu yang membahagiakan, menyenangkan, membuat hati berdebar-debar, ceria dan berakhir dengan bahagia.

Berdasarkan uraian tersebut di atas, penulis tertarik untuk melakukan penelitian terhadap pilihan kata (diksi) yang menggambarkan tema cinta antara sesama kekasih dalam sembilan lirik yang terdapat dalam sembilan album karya ZJL dan hubungan tema dengan latar belakang kehidupan ZJL.

1.2 Masalah

Karya sastra memiliki tema di dalamnya. Tema merupakan salah satu bagian penting dalam sebuah karya sastra yang bertindak sebagai inti dan sesuatu yang dicari ketika kita membaca sebuah karya sastra. Tema karya sastra pun bermacam-macam ada tema sosial, politik, ketuhanan, alam, cinta antar sepasang kekasih, cinta terhadap orang tua, dan sebagainya. Di antara beragam tema tersebut yang ingin penulis bahas adalah tema cinta antar sepasang kekasih. Hal ini karena tema cinta antar sepasang kekasih adalah tema yang sering muncul di berbagai karya sastra dibandingkan tema-tema lain sehingga menarik perhatian penulis.

Tidak sedikit kisah atau pengalaman cinta dijadikan inspirasi oleh penyair dalam menulis karya sastranya, termasuk ZJL. Sembilan album solo ZJL terkandung sembilan lirik yang bertemakan cinta antar sepasang kekasih.

Dalam penulisan skripsi ini penulis akan melakukan analisis mengenai gambaran tema cinta antar sepasang kekasih dari pilihan kata (diksi) yang terdapat dalam sembilan lirik karya ZJL, akankah tema cinta antar sepasang kekasih tersebut seperti pandangan umum yang bahwa tema cinta antar sepasang kekasih membawa keceriaan dan berakhir dengan kebahagiaan, juga apakah kehidupan ZJL mempengaruhi tema yang diangkat.

1.3 Tujuan Penulisan

Penulisan skripsi ini bertujuan untuk menggambarkan tema cinta sepasang kekasih melalui pilihan kata (diksi) yang ZJL angkat dalam sembilan lirik karyanya yang terdapat di sembilan album dari tahun 2000 hingga tahun 2008. Setelah itu penulis akan melihat apakah gambaran tema cinta sepasang kekasih yang ZJL angkat dalam lirik tersebut menampilkan tema cinta pada umumnya atau tidak dan mengetahui hubungan atau pun kaitan latar belakang kehidupan ZJL mempengaruhi lirik karyanya.

1.4 Metode Penelitian

Metode penelitian untuk menulis skripsi ini akan menggunakan metode penelitian kepustakaan dengan menggunakan buku-buku, sumber-sumber dan artikel-artikel berbahasa Cina (Mandarin), Inggris maupun Indonesia. Penelitian ini juga dilakukan dengan menggunakan metode deskriptif-analitis. Metode deskriptif analitis termasuk dalam jenis penelitian deskriptif, dan di dalam metode ini juga diadakan kegiatan menganalisis.

Penelitian deskriptif analitis terhadap lirik ini dilakukan dengan menggunakan pendekatan intrinsik dan ekstrinsik. Pendekatan intrinsik adalah pendekatan terhadap karya sastra yang bertolak dari unsur-unsur dalam karya sastra itu sendiri, sedangkan pendekatan ekstrinsik adalah pendekatan terhadap karya sastra yang menggunakan ilmu bantu bukan sastra.

Untuk meneliti unsur-unsur yang terdapat dalam lirik itu sendiri, seperti tema, dan pilihan kata (diksi), akan digunakan pendekatan dari segi intrinsik. Pendekatan ekstrinsik juga akan digunakan untuk melihat hubungan yang terdapat antara lirik dan pengarang, serta situasi sosial yang digambarkan dalam lirik. Dalam hal ini, ilmu bantu yang akan digunakan adalah sosiologi sastra.

1.5 Landasan Teori

Berikut ini penulis menyertakan teori-teori sebagai landasan agar penelitian ini lebih terarah. Teori-teori yang digunakan adalah teori-teori mengenai sastra, lirik, tema, diksi karena hal-hal tersebut erat berkaitan dengan penelitian ini.

Sastra adalah suatu kegiatan kreatif, sebuah karya seni (Wellek, Rene dan Austin Warren, 1989: 3). Dalam *Kamus Istilah Sastra* yang ditulis oleh Panuti Sudjiman (1990: 71), sastra adalah karya lisan atau tertulis yang memiliki berbagai ciri keunggulan seperti keorisinalan, keartistikan, keindahan dalam isi dan ungkapannya. Penyair atau satrawan dalam menggambarkan hidup dan kehidupan dalam bentuk lirik atau karya sastra, pada umumnya akan mengadakan

seleksi berdasarkan pengalaman, perasaan, pikiran, dan daya khayal yang melintas dalam pikirannya dan menurut pendapatnya penting untuk tidak mengabaikannya.

Salah satu jenis karya sastra adalah lirik, menurut Panuti Sudjiman (1990:49), lirik adalah karya sastra yg berisi curahan perasaan pribadi, yang diutamakan ialah lukisan perasaannya. Kemudian dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia lirik adalah karya sastra yang berisi curahan perasaan pribadi.⁵

Tema adalah gagasan, ide, ataupun pikiran utama di dalam karya sastra yang terungkap atau tidak (Sudjiman, 1990: 78). Tema akan tergambarkan melalui pilihan kata (diksi) yang digunakan oleh penyair atau pengarang dalam membuat karyanya

Pilihan kata atau diksi adalah pemilihan kata-kata yang sesuai dengan apa yang hendak kita ungkapkan. Saat kita berbicara, kadang kita tidak sadar dengan kata-kata yang kita gunakan. Maka dari itu, tidak jarang orang yang kita ajak berbicara salah menangkap maksud pembicaraan kita. Terdapat pendapat-pendapat tentang diksi, penulis akan menggunakan beberapa pendapat tentang diksi untuk menjadikannya sebagai landasan teori dari penelitian skripsi ini.

Diksi mencakup pengertian kata-kata mana yang dipakai untuk menyampaikan suatu gagasan, bagaimana membentuk pengelompokan kata-kata yang tepat atau menggunakan ungkapan yang tepat, dan gaya mana yang paling baik digunakan dalam suatu situasi. Selanjutnya kemampuan pilihan kata atau diksi adalah kemampuan membedakan secara tepat nuansa-nuansa makna dari gagasan yang ingin disampaikan dan kemampuan untuk menemukan bentuk yang sesuai dengan situasi dan nilai rasa yang dimiliki kelompok masyarakat pendengar (Keraf, 1991: 24).

Diksi adalah pilihan kata yang tepat dan selaras (dalam penggunaannya) untuk mengungkapkan gagasan sehingga diperoleh efek tertentu (seperti yang diharapkan).⁶

Lewat pilihan kata (diksi) yang digunakan dalam lirik, kita dapat menentukan gambaran seperti apa yang ingin ditampilkan oleh si penulis lagu.

⁵ Diunduh dari <http://pusatbahasa.diknas.go.id/kbbi/index.php> pada hari Senin, 07 Desember 2009, pada pukul 12.40.

⁶ Diambil dari <http://pusatbahasa.diknas.go.id/kbbi/index.php>, diunduh pada tanggal 28 Desember 2009 pada pukul 10.05.

Menurut Wiyatmi (2006: 63) bahwa setiap penyair akan memilih kata-kata yang tepat, sesuai dengan maksud yang ingin diungkapkan dan efek puitis yang ingin dicapai.

Kemudian karya sastra diciptakan oleh sastrawan untuk dinikmati, dipahami, dan dimanfaatkan oleh masyarakat. Sastrawan itu sendiri adalah anggota masyarakat, dan ia terikat oleh status sosial tertentu (Damono, 1978: 1). Berdasarkan pemikiran bahwa karya sastra berhubungan dengan sastrawan dan masyarakat, dapat dikatakan latar belakang kehidupan pengarang ikut menentukan isi karangannya. Demikian juga halnya di dalam lirik. Melalui lirik kita juga dapat mengamati situasi yang digambarkan di dalam lirik tersebut

1.6 Sistematika Penulisan

Bab 1 adalah bab pendahuluan yang memberikan gambaran mengenai maksud dari penulisan skripsi ini. Bab 2 memaparkan kehidupan *Zhou Jielun* dan karyanya. Bab 3 mengartikan lirik lagu bertemakan cinta ciptaan *Zhou Jielun*. Bab 4 berisi hasil analisis dari lirik-lirik lagu karya ZJL yang telah diartikan di bab 2. Bab 5 adalah bab penutup yang berupa kesimpulan dari keseluruhan isi skripsi.

BAB 2

周杰倫 *ZHOU JIELUN*: KEHIDUPAN DAN KARYANYA

2.1 Riwayat Hidup 周杰倫 Zhou Jielun

2.1.1 Masa Kanak-Kanak Hingga Remaja

周杰倫 Zhou Jielun bernama Inggris Jay Chou, lahir pada tanggal 18 Januari 1979 di Taipei, Taiwan. Nama kecil atau nama panggilan untuk ZJL saat masih kecil adalah 黑輪 *Heilun*. ZJL tumbuh besar di Linkou.¹ Kedua orang tua dari ZJL berprofesi sebagai guru Sekolah Menengah Atas. Ayah dari ZJL bernama 周耀中 *Zhou Yaozhong*, ia berprofesi sebagai guru di bidang studi biologi. Ibu dari ZJL bernama 葉惠美 *Ye Huimei*, ia berprofesi sebagai guru di bidang kesenian. Walaupun kedua orang tua dari ZJL adalah guru, prestasi ZJL dalam pelajaran di sekolah tidak terlalu bagus, hal tersebut membuat ibu dari ZJL khawatir. Kekhawatiran ibunda ZJL terhadap prestasi anaknya di sekolah, memutuskan untuk lebih memperhatikan anaknya di segala bidang. Melihat ZJL begitu menyukai bidang musik, *Ye Huimei* (ibunda dari ZJL) membimbing ZJL untuk belajar bermain piano.

Ketika ZJL berusia tiga tahun, ia mulai belajar bermain piano atas perintah ibunya. ZJL saat awal belajar bermain piano merasa sangat senang tapi terkadang merasa tertekan. Walaupun merasa seperti itu, ia tetap berlatih memainkan piano. ZJL di masa kecilnya ini selain tertarik dengan bermain piano, ZJL juga tertarik dengan merekam suara-suara dan merekam lagu-lagu dengan alat perekam (*tape recorder*) yang ia miliki. Ketika ZJL duduk di kelas dua sekolah dasar, ia mulai menyukai tentang teori musik, dan ia juga mulai tertarik mengikuti pelajaran musik yang memainkan alat musik cello pada pokok pelajarannya.

Sebagai anak tunggal, ZJL sangat menikmati kesehariannya menjadi pusat perhatian kedua orang tuanya. Bermain piano dengan diperhatikan oleh kedua orang tuanya adalah kegemarannya dari ZJL, selain kegemarannya bermain piano ia gemar menirukan akting aktor atau aktris di televisi, dan kegemarannya yang lain adalah bermain trik sulap.

¹林口 Linkou adalah nama sebuah kota kecil di Taiwan, terletak di dekat kota Taipei, sekitar 20 Km dari Taipei.

Masa kecil ZJL hampir sama dengan anak-anak lain pada umumnya, tetapi ZJL yang setiap harinya berlatih piano atas perintah ibunya tersebut, merasa iri saat anak-anak yang lain bermain-main di luar rumah sedangkan ZJL sendiri berlatih piano di dalam rumahnya, seperti kutipan artikel yang telah diterjemahkan dari media internet

“Waktu kecil, aku sangat kagum dengan anak-anak yang tumbuh di daerah desa. Aku ingat betul saat bermain piano, bisa terlihat para anak-anak tetangga yang secara sembunyi-sembunyi memanjat pohon mangga di depan rumah.”²

Ketika ZJL memasuki usia remaja, saat ZJL berusia 13 tahun kedua orang tuanya bercerai, dan ayahnya meninggalkan ZJL hidup berdua saja dengan ibunya. Sejak peristiwa tersebut, keceriaan ZJL memudar dari dirinya, menjadikan ZJL orang yang sangat tertutup dan penyendiri. Walaupun ZJL mengalami hal tersebut, ZJL merasa dapat mendapat pelajaran hidup dari apa yang ia alami, seperti yang terdapat dalam buku yang berjudul 《周杰伦 全球同步写真》,

“父母是在我初二时离婚的，离婚前父母处于冷战阶段，所以我就先去外婆家住，自己也变得比较独立，感觉很像出去冒险，大人都很少管我，当时朋友很照顾我，所以生活并没有太大的变化，这倒让我有时间去思考。”

“Ayah ibu bercerai saat aku SMP, terjadi perang dingin setelah ayah ibu bercerai, maka aku tinggal di rumah nenek, diri sendiri juga berubah menjadi lebih mandiri, perasaan sangat mirip dengan pergi berpetualang, orang tua semuanya sangat jarang memperhatikanku, di waktu yang bersamaan teman-teman sangat menjaga aku, maka bahkan tak ada perubahan yang terlalu besar dalam hidup, keterpurukan ini membuat aku memiliki waktu untuk menilai.”³

Sekolah Menengah Umum Dan Jiang, adalah nama sekolah tempat ZJL mengemban ilmu musiknya. ZJL memilih musik sebagai mata pelajaran pokok,

²<http://www.lautanindonesia.com/dramaasia/artikel/musik/untuk-klip-baru-jay-chou-gali-kenangan-masa-kecil> diunduh pada hari Jumat, 14 Maret 2008, pukul 21.00.

³ Dikutip dari buku berjudul 《周杰伦 全球同步写真》 halaman 39.

dan cello sebagai mata pelajaran tambahan. Di Sekolah Menengah Umum Dan Jiang ini, ZJL mengembangkan bakatnya di bidang musik, berimprovisasi, menggemari musik pop, dan mulai menulis lagu. Berbekalkan kemahirannya bermain piano, saat liburan dating ZJL pernah menjadi pianis untuk menghibur, dan pada saat itu ZJL digaji sebesar 600 dolar Taiwan.

Ketika ZJL lulus dari SMU Dan Jiang tahun 1997, ia bermaksud untuk melanjutkan studinya ke universitas, tetapi nilai kelulusan ZJL tidak mencukupi, sehingga ZJL dipersiapkan untuk mengikuti wajib militer. Wajib militer wajib dilakukan oleh warga Negara Taiwan terutama pemuda yang berusia mulai dari 18 tahun ke atas.

Saat ZJL mempersiapkan dirinya untuk mengikuti wajib militer, ia mengikuti tes kesehatan, tes kesehatan tersebut menyatakan ZJL tidak bisa mengikuti wajib militer karena divonis mengidap penyakit *ankylosing spondylitis*.⁴ *Ankylosing spondylitis* yang diderita oleh ZJL adalah penyakit yang belum diketahui penyebab pastinya, penyakit ini bisa merupakan penyakit turun temurun, dalam hal ini penyakit yang diderita ZJL dipicu oleh cedera punggung saat ZJL melakukan olah raga.

ZJL yang cedera tulang punggung maka ia dibebaskan dari tugas wajib militernya, kemudian ia memutuskan untuk mulai mencari pekerjaan. Pekerjaan yang ZJL dapatkan adalah menjadi seorang pelayan.

Pekerjaan yang ZJL kerjakan sebagai pelayan awalnya tidak disenanginya tetapi ZJL bertahan untuk menyenangkan hati ibunya. Bagi ZJL keluarga adalah segala-galanya terutama ibu dan nenek.

Pada tahun 1998, tanpa sepengetahuan dirinya, seorang teman dari ZJL mendaftarkan ZJL untuk mengikuti kontes bakat bernama *Super New Talent King*, di kontes tersebut ZJL bermain piano mengiringi temannya yang bernyanyi. Meskipun penampilan ZJL dan temannya tidak terlalu bagus dan tidak memenangkan kontes bakat tersebut, tetapi Jacky Wu seorang pemilik studio rekaman dan sekaligus pemandu acara tersebut terkesan dengan penampilan ZJL

⁴ *Ankylosing spondylitis* umumnya menyerang manusia pada umur sekitar 15 hingga 35 tahun, tetapi tak menutup kemungkinan menyerang anak-anak di bawah umur 15 tahun dan dapat pula menyerang orang yang berusia lanjut. *Ankylosing spondylitis* lebih sering menyerang pada pria dibandingkan perempuan. Penyebab *ankylosing spondylitis* hingga sekarang ini belum diketahui dengan pasti. *Ankylosing spondylitis* bisa merupakan penyakit turun menurun.

kemudian memperkerjakan ZJL sebagai pencipta lirik lagu di studio rekamannya. ZJL di studio rakaman milik Jacky Wu bekerja bersama seorang pencipta lirik lagu lainnya bernama 方文山 Fang Wenshan yang bernama barat Vincent Fang.

2.1.2 Perjalanan Karir Dunia Musik Zhou Jielun: Sejak Awal Karir Hingga Akhir Tahun 2008

Karir ZJL di dunia musik dimulai pada tahun 1998, seperti yang sudah dikatakan di atas bahwa pada tahun 1998 ZJL mengikuti kontes bakat bernama *Super New Talent King*, di kontes tersebut ZJL bermain piano mengiringi temannya yang bernyanyi. Meskipun penampilan ZJL dan temannya tidak terlalu bagus dan tidak memenangkan kontes bakat tersebut, tetapi Jacky Wu atau bernama mandarin *Wu Zongxian* seorang pemilik studio rekaman dan sekaligus pemandu acara tersebut terkesan dengan penampilan ZJL kemudian memperkerjakan ZJL sebagai pencipta lirik lagu di studio rekamannya.

Di awal karir ZJL sebagai penulis lagu, lagu karyanya sering ditolak oleh penyanyi-penyanyi Taiwan saat itu. Setelah dua tahun lamanya ZJL bekerja sebagai penulis lirik lagu di studio rekaman milik Jacky Wu ZJL menganggap studio rekaman tersebut sebagai rumah ke duanya, ZJL terus berusaha menulis lirik lagu agar diterima dan diakui kemampuannya dalam hal menulis lirik lagu oleh dunia perindustrian musik.

Studio musik milik Jacky Wu kemudian dijual ke perusahaan rekaman *Alfa Music*. Pemilik *Alfa Music*, Yang Jun Rong meminta ZJL untuk membuat sebuah album solo. Album solo pertama ZJL diberi judul *Jay* sesuai dengan nama Inggris dari ZJL, Jay. Album pertama dari ZJL dirilis pada tanggal 1 November 2000.

Album ini dirilis tanggal 31 Oktober 2000, terdiri dari sepuluh lagu dan semua aransemen lagunya diciptakan oleh ZJL. Di album pertamanya yang berjudul *Jay* ini, ZJL memasukan lirik lagu yang ia tulis sendiri berjudul 黑色幽默 *Heise Youmo*

Pada tanggal 20 September 2001, album kedua ZJL 范特西 *Fantexi* atau 'Fantasy' dirilis. Dalam album ini ZJL menulis dua lirik lagu yang berjudul 爸我

回來了 *Ba Wo Hui Lai le* dan 安靜 *Anjing*. Semua musik dari lagu-lagu yang terdapat di album ini adalah ciptaan ZJL sendiri.

Album solo pertama ZJL langsung mendapat perhatian di industri musik dalam negeri maupun luar negeri. Walaupun ini adalah album petama untuk ZJL tapi ZJL mendapat perhatian dari para penggemarnya, tidak hanya penggemar yang berada di Taiwan tetapi juga penggemar-penggemar ZJL yang berada di luar Taiwan seperti di Cina, Philipina, Malaysia, Singapura dan termasuk Indonesia.

Tanggal 19 Juli 2002, ZJL merilis album ketiganya yang diberi judul 八度空間 *Ba Du Kongjian* '8 Dimensions.' Album ini terdiri dari sepuluh lagu, ZJL menciptakan semua musik dari lagu-lagu dalam album ini. Dalam album ini terdapat dua lirik lagu yang ZJL tulis sendiri, kedua lagu tersebut masing-masing berjudul 半島鐵盒 *Ban dao tie he* dan 分裂 *Fenlie*.

Album keempat ZJL dirilis tanggal 31 Juli 2003, album ini diberi nama 葉惠美 *Ye Hui Mei*. Nama album keempat ini sangat berkesan untuk ZJL karena pemberian nama dari albumnya kali ini diambil dari nama ibunda ZJL sendiri 葉惠美 *Ye Huimei*. Pada awalnya ZJL sempat menolak untuk pemakaian nama ibunya sebagai nama album keempatnya, tetapi setelah ZJL pikir berulang kali akhirnya ZJL memutuskan untuk memakai nama ibunya sebagai nama dari album keempatnya sebagai tanda penghormatan dari ZJL kepada ibunya *Ye Huimei*. Album ini berisi sebelas lagu, semua aransemen musik dari lagu-lagu yang terdapat dalam album ini merupakan ciptaan ZJL. Dalam album *Ye Huimei* ini terdapat tiga lagu yang ditulis sendiri oleh ZJL, ketiga lagu tersebut adalah 懦夫 *Nuo fu*, 晴天 *Qing Tian*, dan 梯田 *Ti Tian*.

Album kelima ZJL 七理香 *Qi Li Xiang* 'Common Jasmin Orange' dirilis tanggal 3 Agustus 2004. Judul album ini diambil dari nama sebuah bunga dan juga merupakan judul salah satu lagu yang terdapat di dalam album ini. Album ini berisi sepuluh lagu, semua musik dan nada-nada dalam sepuluh lagu yang terdapat dalam album tersebut adalah karya ZJL tapi tidak dengan lirik lagunya, dari sepuluh lirik lagu dalam album tersebut hanya dua di antaranya yang merupakan karya ZJL. Dua lagu tersebut adalah 藉口 *Jie kou* dan 外婆 *Wai po*.

Selanjutnya pada tanggal 31 Oktober 2005, ZJL kembali merilis album, album keenam ini diberi judul 11月的蕭邦 *Shiyi Yue de Xiaobang* ‘November’s Chopin.’ Nama dari album ini diambil dari nama seorang komponis musik klasik yang bernama Chopin. Chopin adalah seorang komponis yang sangat dikagumi oleh ZJL, karena alasan tersebutlah ZJL memberi nama album keenam ini dengan memasukkan nama Chopin di dalamnya. Album ini terdiri dari dua belas lagu. Aransemen musik dari kedua belas lagu dalam album adalah ciptaan ZJL, tetapi hanya dua dari sebelas lirik lagu yang ada yang merupakan hasil karya ZJL, lagu tersebut adalah 黑色毛衣 *Heise Maoyi* dan 四面楚歌 *Si Mian Chu Ge*.

Tahun 2005, selain ZJL merilis album barunya, ZJL juga memerankan sebuah film berjudul 頭文字 D *Tou wen zi D* Initial D. Dalam film pertamanya ini ZJL langsung mendapatkan peranan tokoh utama bernama Takumi Fujiwara. Film ini diadaptasi dari komik Jepang berjudul sama. Sebelum dibuat versi filmnya, komik ini sudah dibuat versi film kartunnya. Versi film kartun dibuat versi Jepang, sedangkan versi film layar lebarnya dibuat oleh perusahaan film Hongkong yang mengikut sertakan ZJL sebagai pemeran utamanya. Film Initial D ini masuk ke berbagai negara, ditonton oleh penggemar-penggemar ZJL yang tidak hanya di Taiwan tapi juga di Cina, Hongkong, Singapura, Malaysia, Thailand, Jepang dan termasuk Indonesia. Selain berperan sebagai pemeran utama dalam film ini, ZJL juga membuat album *soundtrack* untuk film ini.

ZJL yang baru pertama kali memerankan tokoh di sebuah film dan langsung mendapatkan posisi sebagai pemeran utama dalam filmnya masuk dua nominasi *Golden Horse Awards*⁵ ke-42, yaitu untuk kategori Aktor Pendatang Baru Terbaik dan Pencipta Musik Film Terbaik. Akhirnya dalam acara penghargaan tersebut ZJL meraih penghargaan sebagai Aktor Pendatang Baru Terbaik.

Pada tahun 2006 ZJL memerankan seorang pangeran di film arahan sutradara Zhang Yimou yang berjudul *Curse of Golden Flower*. Dalam film ini juga ZJL membuat album *soundtrack*.

⁵ *Golden Horse Awards* adalah ajang penghargaan film Mandarin yang diadakan setiap setahun sekali.

Pada tanggal 5 November 2006 ZJL merilis album ketujuhnya yang diberi judul 依然范特西 *Yiran Fantexi* 'Still Fantasy.' Pemberian nama album ini dimaksudkan menetapkan jenis, gaya musik, gaya penulisan lagu ZJL masih tetap seperti album-album sebelumnya terutama masih sama dengan albumnya yang kedua yaitu 范特西 *Fantexi* 'Fantasy', oleh karena alasan tersebut maka album ZJL yang kedelapan ini diberi nama 依然范特西 *Yiran Fantexi* 'Still Fantasy' yang berarti masih fantasi. Album ini berisi sepuluh lagu, semua aransemen lagu-lagu dalam album ini diciptakan oleh ZJL. Seperti di album-album ZJL sebelumnya, di album ini hanya ada beberapa lirik lagu saja yang merupakan hasil karya ZJL di antaranya adalah lagu yang berjudul 聽媽媽的話 *Ting Mama de Hua*, 白色風車 *baise fengche*, 紅模仿 *Hong Mo Fang*. *Ting Mama de Hua* adalah lagu yang menggambarkan bagaimana perasaan ZJL terhadap ibunya, banyak sekali artikel-artikel yang membahas tentang ZJL yang menulis lirik lagu ini, salah satu artikel yang terdapat di internet mengatakan

“Dalam lagu yang berjudul *Listen to Mama's Words* itu, Jay menuturkan betapa dalamnya hubungan dengan sang ibu yang sekaligus 'menyentil' putra/putri yang kerap membandel dan tidak menuruti nasehat orang tua. Jay sendiri diketahui telah ditinggalkan ayahnya sejak masih kecil, sehingga hubungannya dengan ibunya sangat dekat.”⁶

Album kedelapan yang dirilis tanggal 1 November 2007 dan diberi judul 我很忙 *Wo Hen Mang* 'On the Run.' Album ini berisi lagu sepuluh lagu, semua aransemen musik dari lagu-lagu yang terdapat dalam lagu ini merupakan ciptaan ZJL. Dalam album ini terdapat 彩虹 *Caihong*, 最長的電影 *Zui Chang de Dianying*.

Tahun 2007 ZJL membuat sebuah film berjudul 不能說的秘密 *Buneng Shuo de Mimi Secret*. Film ini adalah film pertama bagi ZJL yang bertindak sebagai penulis cerita dan sutradara dari film ini. Selain menjadi sutradara dan penulis film ini, ZJL juga berperan sebagai tokoh utama dari film ini dan membuat *soundtrack* untuk film ini.

⁶ Diunduh dari www.indosiar.com.taiwan pada hari Kamis, 13 Maret 2008, pukul 19.00.

Tahun 2008 ZJL kembali bermain film, ZJL berberan sebagai pemeran utama dalam film ini, film ini berjudul *Kungfu Dunk*. Seperti film-film sebelumnya, di film ini, ZJL membuat album *soundtrack* untuk film yang ia perankan tersebut.

Kemudian album ZJL yang kesembilan ini diberi nama 魔杰座 *Mo Jie Zuo* Capricorn. Album kesembilan ini dirilis tanggal 9 Oktober 2008. Penamaan album ini dalam bahasa Cina (Mandarin), setiap karakter *Han*-nya memiliki arti dan maksud tertentu seperti maksud tertentu yang diinginkan ZJL, 魔 *Mo* yang berarti sulap/magic 杰 *Jie* yang berarti penggalan nama dari ZJL 周杰倫 *Zhou Jielun* dan 座 *Zuo* yang berarti penggalan dari 魔杰座 *Mo Jie Zuo* itu sendiri yang memiliki arti Capricorn simbol dari bintang ZJL. Album ini adalah album yang pertama kalinya ZJL menggabungkan ketertarikannya terhadap sulap ke dalam musiknya.

Album 魔杰座 *Mo Jie Zuo* ini berisi sebelas lagu. Seperti halnya dalam album-album sebelumnya, semua aransemen lagu dalam album ini diciptakan oleh ZJL, tetapi tidak dengan lirik-lirik lagunya, hanya terdapat dua lirik lagu saja yang ditulis oleh ZJL yaitu lagu yang berjudul 給我一首歌的時間 *Gei Wo Yi Shouge de Shijian* dan 稻香 *Daoxiang*.

Keahlian ZJL di bidang musik dan menciptakan lirik lagu diakui oleh banyak pihak, hal tersebut terbukti dengan berbagai penghargaan yang diraih oleh ZJL di berbagai negara. Pada tahun 2001 ZJL meraih penghargaan sebagai album terbaik dalam *The 12th Golden Song Award*⁷ di Taiwan. Kemudian ZJL mendapat penghargaan lagu terbaik dari lagunya yang berjudul 'Black Humour' dari ajang penghargaan *The 1st Gold Song Award of Malaysia*.

Album ke dua ZJL yang berjudul 范特西 *Fantexi* 'Fantasy' berhasil mendapatkan penghargaan *Taiwan Gold Melody Awards 2002* sebagai album terbaik, selain itu lagu yang berjudul 安靜 *Anjing* yang terdapat dalam album tersebut mendapatkan penghargaan sebagai lagu terbaik dalam ajang penghargaan *The 2nd Chinese Music Charts Awards Ceremony*.

⁷ Acara penganugerahan bagi insan musik yang diadakan setiap tahunnya di Taiwan.

Selanjutnya album ke tiga ZJL yang berjudul mendapatkan penghargaan *Platinum Music Award Top Ten Major Gold Album* 八度空間 *Ba Du Kongjian* '8 Dimensions' dari acara penghargaan *2nd G-Music Music Grand Achievement Poll* pada tahun 2003. Album ke empat ZJL yang berjudul *Ye Hui Mei* ZJL mendapat dua penghargaan sebagai album terpopuler di dua ajang penghargaan yang berbeda yaitu di *Malaysia Gold Song Award* dan *3rd Gold Song Popular Person Awards*. Kemudian lagu berjudul 晴天 *Qing Tian* yang terdapat dalam album 葉惠美 *Ye Hui Mei* mendapat penghargaan sebagai sepuluh lagu teratas di Hongkong dan Taiwan dalam *The 4th Pepsi Music Charts Awards Ceremony*.

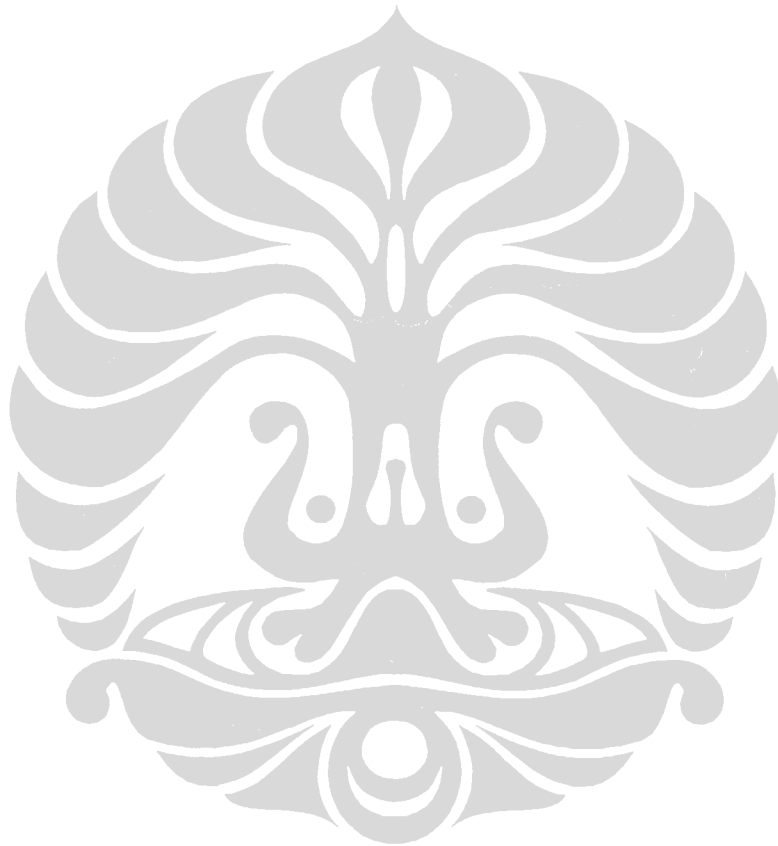
Setelah mendapatkan kesuksesan dari album-album sebelumnya, ZJL kembali merilis album ke lima yang diberi judul 七理香 *Qi Li Xiang* 'Common Jasmin Orange'. Album ke lima ZJL pun kembali meraih penghargaan, di antaranya meraih penghargaan album terbaik di Hongkong dan Taiwan dalam acara penghargaan *The 5th Pepsi Music Chart Awards*. Kemudian lagu berjudul 借口 *Jiekou* masuk ke jajaran lagu nomor sepuluh dari seratus lagu populer dalam *Hit Fm 100 Singles Poll*.

Akhir tahun 2005 ZJL merilis album ke enam berjudul. Dari album tersebut pun ZJL meraih penghargaan album terbaik dari acara penghargaan *The 1st Chinese Audience Loved Songs TVBS Chinese Gold Chart*. Selanjutnya tahun 2006 ZJL merilis album ke tujuh 依然范特西 *Yiran Fantexi* 'Still Fantasy' dan kembali mendapat penghargaan atas albumnya sebagai album terbaik dalam acara penghargaan *The Association of Music Workers in Taiwan 2006*. Lagu yang berjudul Baise Fengche masuk ke jajaran lagu sepuluh lalu terpopuler sepanjang tahun 2006 populer menurut versi *2006 KKBOX Online Music Chart di Taiwan*.

Album ke delapan ZJL yang berjudul 我很忙 *Wo Hen Mang* 'On the Run', kembali meraih beberapa penghargaan, antara lain album terbaik di Hongkong dan Taiwan kemudian lagu yang berjudul Caihong dalam album tersebut masuk ke jajaran sepuluh lagu terpopuler dalam acara penghargaan *2007 Baidu Entertainment Awards*.

Setelah sukses merilis delapan album, ZJL album ke sembilannya yang diberi judul 魔杰座 *Mo Jie Zuo* ini pun kembali meraih beberapa penghargaan

dari berbagai acara anugerah musik di berbagai negara yang antara lain, album terbaik di acara *Singapore e-Awards 2009*.



BAB 3

SEMBILAN LIRIK LAGU TEMA CINTA KARYA 周杰倫 ZHOU JIELUN

3.1 Pengantar

Pada bab ini, akan diterjemahkan keseluruhan kalimatnya dari sembilan lirik yang terdapat dalam sembilan album karya ZJL.

3.2 黑色幽默 *Heise Youmo*

黑色幽默

難過是因爲悶了很久
是因爲想了太多
是心理起了作用
妳¹說苦笑常常陪著妳
在一起有點勉強
該不該現在休了我
不想太多
我想一定是我聽錯弄錯搞錯
拜託
我想是妳的腦袋有問題
隨便說說其實我早已經猜透看透
不想多說只是怕眼淚撐不住
不懂妳的黑色幽默
想通卻又再考倒我
說散妳想很久了吧
我不想拆穿妳
當作是妳開的玩笑
想通卻又再考倒我

¹ 妳 *Ni*, berarti kau/kamu. Tulisan *Hanzi* (karakter tulisan Cina) seperti ini digunakan untuk menyatakan kau/kamu yang berjenis kelamin perempuan. Tulisan *Hanzi* seperti ini merupakan tulisan *Hanzi* tradisional.

說散妳想很久了吧
 敗給妳的黑色幽默
 我的認真敗給黑色幽默

Terjemahan :

Canda yang Muram

Terlalu lama memendam jenuh
 Adalah karena berfikir terlalu banyak
 Adalah psikis mulai bereaksi
 Kau berkata tawa pahit sering menemanimu
 Tinggal bersama agak dipaksakan
 Haruskah sekarang memberhentikanku
 Tak ingin terlalu banyak
 Aku berpikir pasti aku yang salah mendengar, berlaku salah, salah mengira
 Tolonglah
 Aku pikir ada masalah dengan pikiranmu
 Berbicara sesuka hati sebenarnya aku sudah menebak, melihat
 tak ingin banyak bicara takut air mata jatuh tak tertahankan
 Tak mengerti canda murammu
 Mengerti, tapi malah mengujiku lagi
 Bila dibicarakan kamu sudah berpikir sejak lama kan
 Aku tak ingin mengerti dirimu
 Menjadi sebagai lelucon yang kau buat
 Mengerti tapi malah mengujiku lagi
 Berkata sembarang kamu sudah berpikir sejak lama kan
 Terkalahkan oleh canda murammu
 Keseriusanku terkalahkan oleh canda yang muram

3.3 安靜 *Anjing*

安靜

只剩下鋼琴陪我談了一天
 睡著的大提琴 安靜的舊舊的
 我想你已表現的非常明白
 我懂我也知道 你沒有捨不得
 妳說妳也會難過我不相信
 牽著妳陪著我 也只是曾經
 希望他是真的比我還要愛妳
 我才會逼自己離開
 妳要我說多難堪 我根本不想分開
 爲什麼還要我用微笑來帶過
 我沒有這種天份 包容妳也接受他
 不用擔心的太多 我會一直好好過
 妳已經遠遠離開 我也會慢慢走開
 爲什麼我連分開都遷就著妳
 我真的沒有天份 安靜的沒這麼快
 我會學著放棄妳 是因爲我太愛妳

Terjemahan :

Sunyi

Hanya piano yang menemaniku berbicara seharian
 Selo yang tertidur, sunyi dan tua
 Ku pikir kau sudah menampilkan dengan sangat jelas
 Aku mengerti juga tahu kau tidak tidak rela
 Kau berkata kau pun bisa sedih aku tak percaya
 menarikmu untuk menemaniku juga hanya yang sudah berlalu
 Berharap dia benar-benar mencintaimu lebih dari aku
 Aku baru bisa memaksa diri sendiri untuk pergi
 Kau mau aku mengatakannya sungguh memalukan aku sama sekali tak ingin
 berpisah

Mengapa aku masih menggunakan senyuman untuk melaluinya
 Aku tak memiliki kemampuan seperti ini mentolelir kau menerima dia
 Tak perlu terlalu khawatir aku bisa terus melewatinya dengan baik
 Kau sudah pergi jauh aku juga dapat pergi dengan perlahan
 Mengapa aku berpisah pun harus tunduk padamu
 Aku sungguh tidak memiliki kemampuan kesunyian ini tidak begitu cepat
 Aku bisa belajar melepaskanmu karena aku terlalu mencintaimu

3.4 分裂 *Fenlie*

分裂

坐著我的摩托車 載妳緩緩的離開
 考不上的好學校 可以不微笑就走
 把手慢慢交給我 放下心中的困惑
 雨點從兩旁劃過 割開兩種精神的我
 經過老伯的家 籃框變得好高
 爬過的那棵樹 又何時變得渺小
 這樣也好 開始沒人注意到妳我
 等雨變強之前 我們將會分化軟弱
 趁時間沒發覺 讓我帶著妳離開
 沒有了證明 沒有了空虛
 基於兩種立場我會罩著妳
 趁時間沒發覺 讓我帶著妳離開
 這不是頑固 這不是逃避
 沒人綁著妳走才快樂

Terjemahan :

Berpisah

Mengendarai motorku membonceng kamu pergi perlahan
 Tak dapat masuk sekolah berkualitas bolehkah tersenyum langsung pergi saja

Perlahan serahkan tanganmu padaku, hilangkan rasa bingung di hatimu
 Tetes air hujan menggores dari kedua sisi memotong dua jenis semangatku
 Melewati rumah paman, melihat keranjang basket menjadi sangat tinggi
 Pohon itu yang pernah ku panjat kapan menjadi sangat tdiak berharga
 Seperti ini juga baik mulai tidak ada orang yang memperhatikan kamu dan aku
 Menunggu sebelum hujan membesar kita dapat berpisah dan lemah
 Sementara waktu tidak mengetahui membiarkan aku membawamu pergi
 Tanpa pembuktian tanpa kekosongan
 Berdasarkan dua posisi yang berbeda ku dapat melindungimu
 Sementara waktu tidak mengetahui, biarkan aku membawamu pergi
 Ini bukan sikap keras kepala ini bukan menghindar
 Tak ada orang mengikatmu pergi baru dapat kebahagiaan

3.5 晴天 *Qing tian*

晴天

故事的小黃花 從出生那年就飄著

童年的盪鞦韆 隨記憶一直晃到現在

ㄅㄨˋ ㄇㄨˋ ㄇㄨˋ ㄊㄧˋ ㄉㄨˋ ㄊㄧˋ ㄎㄨˋ ㄇㄨˋ

ㄎㄨˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄊㄧˋ ㄎㄨˋ ㄊㄧˋ ㄎㄨˋ ㄇㄨˋ²

吹著前奏望著天空 我想起花瓣試著掉落

為妳翹課的那一天 花落的那一天 教室的那一間

我怎麼看不見

消失的下雨天 我好想再淋一遍

沒想到失去的勇氣我還留著

好想再問一遍 妳會等待還是離開

颳風這天 我試過握著妳手

但偏偏 雨漸漸 大到我看妳不見

還要多久 我才能在妳身邊

² Dibaca *ruay sou sou si dou si la sou la si si si la si la sou*, ejaan ini adalah ejaan yang digunakan di negara Taiwan.

等到放晴的那天 也許我會比較好一點
 從前從前 有個人愛妳很久
 但偏偏 風漸漸 把距離吹得好遠
 好不容易 又能再多愛一天
 但故事的最後妳好像還是說了拜拜³

Terjemahan :

Hari yang cerah
 Bunga lili kecil dari cerita melayang sejak hari kemunculannya
 Berayun di ayunan masa kecil ingatan yang mengikuti terus berkelebat hingga
 saat ini
 Ruay sou sou si dou si
 la sou la si si si si la si la sou
 Meniupkan prelude menatap langit ku teringat daun bunga yang mencoba
 berguguran
 Hari di mana bolos kelas demi kau, hari di mana bunga berguguran, ruang kelas
 itu
 Bagaimana bisa aku tidak melihatnya
 Hari turun hujan yang hilang aku sangat ingin basah sekali lagi
 Tak menyangka aku masih menyimpan keberanian yang hilang
 Sangat ingin bertanya sekali lagi kau menunggu atau pergi
 Angin bertiup hari ini aku mencoba menggenggam tanganmu
 tapi malah hujan berangsur-angsur besar hingga aku tak dapat melihatmu
 Berapa lama lagi aku baru bisa berada di sampingmu
 Menunggu hari yang cerah itu mungkin aku dapat sedikit lebih baik
 Di masa lalu, di masa lalu ada seseorang yang mencintaimu sejak lama
 tapi malah hujan berangsur-angsur meniup jarak sangat jauh
 Sangat tidak mudah sekali lagi dapat mencintai sehari lagi
 Tetapi akhir cerita kau seperti masih berkata *bye-bye*

³ *Baibai* dalam bahasa Mandarin adalah kata separan dari bahasa Inggris yaitu *bye bye*, sedangkan dalam bahasa Indonesia artinya adalah selamat tinggal atau dalam bahasa non forma sering kita menyebutkannya dengan *dadah*.

3.6 藉口 *Jiekou*

藉口

翻著我們的照片 想念若隱若現
 去年的冬天 我們笑得很甜
 看著妳哭泣的臉 對著我說再見
 來不及聽見 妳已走得很遠
 也許妳已經放棄我
 也許已經很難回頭
 我知道是自己錯過
 請再給我一個理由說妳不愛我
 就算是我不懂 能不能原諒我
 請不要把分手當作妳的請求
 我知道堅持要走 是妳受傷的藉口
 請妳回頭 我會陪妳一直走到最後
 就算沒有結果 我也能夠承受
 我知道妳的痛 是我給的承諾
 妳說給過我縱容 沉默是因為包容
 如果要走 請妳記得我
 如果難過 請妳忘了我

Terjemahan :

Dalih

Melihat foto kita, merindu seolah tersembunyi seolah terlihat
 Musim dingin tahun lalu kita tertawa dengan manisnya
 Melihat wajah menangismu berkata selamat tinggal
 Telat mendengar itu kau sudah pergi jauh
 Mungkin kau sudah menyerah kepadaku
 Mungkin sudah sangat susah untuk kembali
 Aku tahu ini adalah kesalahanku sendiri

Tolong beri aku sebuah alasan lagi kau tak mencintaiku
 Anggaplah aku tak mengerti dapatkah memaafkanku
 Tolong jangan menjadikan berpisah sebagai permohonanmu
 Aku tahu bertahan untuk pergi adalah dalih lukamu
 Tolong kembalilah aku dapat menemanimu berjalan terus hingga akhir
 Sekalipun tak ada hasilnya aku juga sanggup menerima
 Aku tahu sakitmu adalah janji yang ku berikan
 Kau berkata toleransi yang diberikan padaku sebelumnya, diam adalah karena
 sabar
 Jika ingin pergi tolong ingat aku
 Jika sedih tolong lupakan aku

3.7 黑色毛衣 *Heise Maoyi*

黑色毛衣

一件黑色毛衣 兩個人的回憶
 雨過之後 更難忘記
 忘記我還愛妳
 妳不用在意 流淚也只是剛好而已
 我早已經待在谷底
 我知道不能再留住妳
 也知道不能沒有骨氣
 感激你 讓我擁有秋天的美麗
 看著那白色的蜻蜓 在空中忘了前進
 還能不能 重新編織 腦海中起毛球的記憶
 再說我還愛妳 可能雨也不會停
 黑色毛衣 藏在哪裡 就讓回憶永遠停在那裡

Terjemahan :

Mantel Hitam

Sebuah mantel hitam ingatan dua orang
 Setelah hujan turun lebih sulit lagi untuk melupakan

Melupakan aku masih mencintaimu
 Kau tak perlu hiraukan air mata jatuh hanya karena seharusnya
 Aku sudah sejak awal menunggu di dasar lorong
 Ku tahu tak bisa menahanmu untuk tinggal lagi
 juga tahu tak mungkin tidak memiliki tulang belakang
 Berterima kasih padamu membiarkan ku memiliki musim gugur yang indah
 Melihat capung putih itu di udara lupa untuk maju
 Masih dapatkah merajut sekali lagi ingatan kecil dalam pikiran
 Berkata aku mencintaimu lagi mungkin hujan pun tak akan berhenti
 Mantel hitam disembunyikan di mana, maka biarkan ingatan berhenti di sana

3.8 白色風車 *Baise Fengche*

白色風車

白色的風車 安靜的轉著
 真實的感覺 夢境般遙遠
 甜甜的海水 複雜的眼淚
 看妳傻笑著 握住我的手
 夢希望沒有盡頭 我們走到這就好
 因為我不想太快走完這幸福
 很可惜沒有祝福 當愛妳並不孤獨
 不會再讓妳哭
 我陪妳走到最後 能不能不要回頭
 妳緊緊的抱住我 說妳不需要承諾
 妳說我若一個人會比較自由
 我不懂妳說什麼 反正不會鬆手
 我陪妳走到最後 能不能別想太多
 會不會手牽著手 晚一點才到盡頭
 妳說不該再相見只爲了瞬間
 謝謝妳讓我聽見 因為我在等待永遠

Terjemahan :

Kincir angin putih

Kincir angin putih berputar tanpa suara
 Perasaan yang sebenarnya jauh seperti mimpi
 Air laut yang manis, air mata yang rumit
 Melihatmu tersenyum bodoh menggenggam tanganku
 Harapan dalam mimpi tak berujung, kita berjalan hingga di sini pun sudah bagus
 karena aku tak ingin terlalu cepat mengakhiri kebahagiaan ini
 sayang sekali tak ada restu, mencintaimu ku tak merasa sendiriaan
 tak akan membiarkanmu menangis lagi
 Aku antar kau berjalan hingga akhir, bisakah tak kembali
 kau memelukku dengan erat, kau berkata tidak memerlukan janji
 kau berkata aku sendirian akan lebih bebas
 aku tak mengerti apa yang kau katakana, bagaimanapun tak akan ku lepaskan
 ku antar kau berjalan hingga akhir , bisakah tak berfikir terlalu banyak
 dapatkan berpegangan tangan, agak larut baru sampai akhir
 Kau berkata tak harus saling bertemu lagi untuk sementara
 Terimakasih kau membiarkanku mendengar, karena aku menunggu selamanya

3.9 彩虹 *Caihong*

彩虹

哪裡有彩虹告訴我 能不能把我的願望還給我
 爲什麼天這麼安靜
 所有雲都跑到我這裡
 有沒有口罩一個給我
 釋懷說了太多就成真不了
 也許時間是一種解藥
 也是我現在正服下的毒藥
 看不見妳的笑 我怎麼睡得著
 妳的身影這麼近我卻抱不到
 沒有地球太陽還是會繞

沒有理由我也能自己走
 妳要離開 我知道很簡單
 妳說依賴 是我們的阻礙
 就算放開 那能不能別沒收我的愛
 當作我最後才明白

Terjemahan :

Pelangi

Beritahu aku di mana terdapat pelangi, dapatkah mengembalikan harapanku
 Mengapa langit begitu tenang
 Semua awan lari menghampiriku
 Adakah sebuah masker⁴ untukku
 Melepaskan dan berkata terlalu banyak maka berubah menjadi tak mampu
 Mungkin waktu adalah semacam penyembuh racun
 Juga adalah racun yang aku minum sekarang
 Tak melihat tawamu bagaimana aku tidur nyenyak
 Bayanganmu begitu dekat aku justru tak dapat memeluk
 Tanpa bumi matahari masih dapat berputar
 Tanpa alasan aku juga dapat berjalan sendiri
 Kau akan pergi aku tahu sangat mudah
 Kamu berkata ketergantungan adalah halangan kita
 Anggaphlah melepaskan, dapatkah jangan menyita cintaku
 Anggap aku baru mengerti di akhir

3.10 給我一首歌的時間 *Gei wo yi shou ge de shijian*

給我一首歌的時間

雨淋濕了天空 毀得很講究
 妳說妳不懂 爲何在這時牽手
 我曬乾了沉默 悔得很衝動
 就算這是做錯 也只是怕錯過

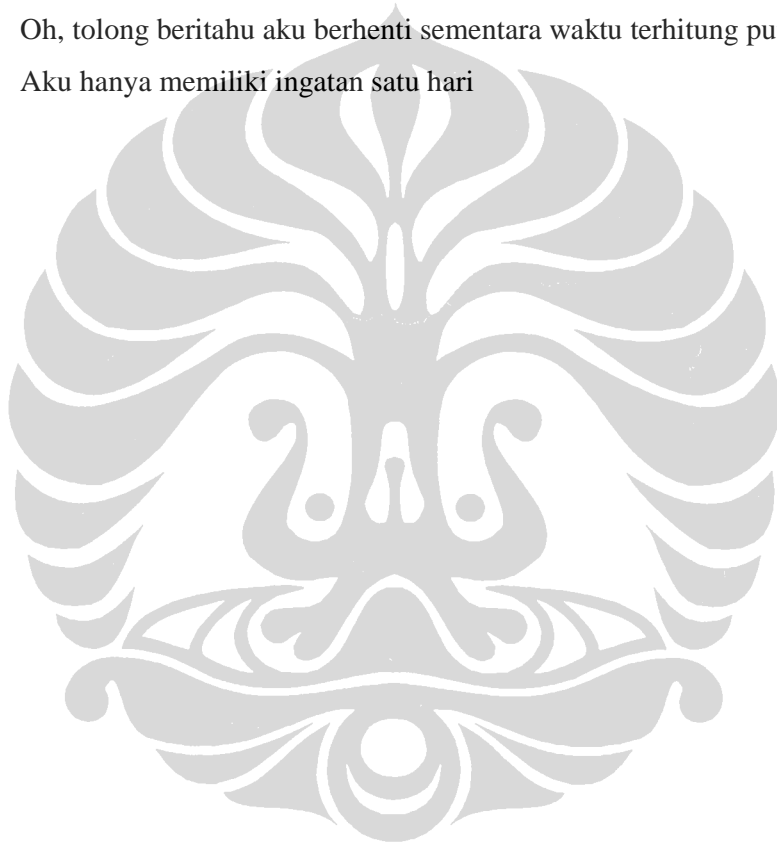
⁴ Masker, biasa dipakai jika kita sedang flu, benda ini menutupi hidung dan mulut.

在一起叫夢 分開了叫痛
 是不是說 沒有做完的夢最痛
 迷路的後果 我能承受
 這最後的出口在愛過了才有
 能不能給我一首歌的時間
 緊緊的把那擁抱變成永遠
 在我的懷裡妳不用害怕失眠
 哦 如果妳想忘記我也能失憶
 能不能給我一首歌的時間
 把故事聽到最後才說再見
 妳送我的眼淚 讓它留在雨天
 哦 越過妳劃的線我定了勇氣 的終點
 妳說我不該不該 不該在這時候說了愛妳
 要怎麼證明我沒有說謊的力氣
 哦請告訴我暫停算不算放棄
 我只有一天的回憶

Terjemahan :

Beri Aku Waktu Selama Satu buah Lagu
 Hujan membasahi langit merusak yang sangat penting
 Kau berkata tidak mengerti mengapa saat ini berpegangan tangan
 Aku mengeringkan kesunyian menyesal dengan sangat emosi
 Anggaphlah ini adalah kesalahan juga takut kesalahan
 Bersama disebut mimpi berpisah disebut sakit
 Bukankan berkata tak ada mimpi yang belum berakhir paling sakit
 Akibat dari tersesat aku dapat bertahan
 Jalan keluar yang paling akhir ini barulah ada di cinta yang telah lewat
 Dapatkah memberiku waktu selama satu buah lagu
 Degan erat menjadikan pelukan itu selamanya
 Di dadaku jangan takut sulit tidur

Oh, jika kau ingin melupakanku aku juga dapat melupakan
Dapatkah memberiku waktu selama satu buah lagu
Dengarkan cerita hingga akhir barulah berkata selamat tinggal
Air mataku yang kau kirim biarkan ia mengalir di saat hari hujan
Oh, melintasi jalan yang kau goreskan aku menentukan tujuan akhir keberanian
Kau berkata aku tak harus, tak harus, tak harus di saat ini berkata aku cinta
padamu
Bagaimana aku membuktikan bahwa aku tidak usaha untuk berbohong
Oh, tolong beritahu aku berhenti sementara waktu terhitung putuskah
Aku hanya memiliki ingatan satu hari



BAB 4
SEMBILAN LIRIK LAGU TEMA CINTA KARYA ZHOU JIELUN:
SEBUAH ANALISIS

4.1 Pengantar

Setelah mengungkapkan bagaimana latar belakang kehidupan ZJL pada bab 2 dan menerjemahkan sembilan lirik karya ZJL pada bab 3, pada bab 4 ini penulis akan menganalisis tema cinta yang seperti apa dalam sembilan lirik lagu ciptaan ZJL. Cinta memiliki bermacam-macam bentuk, dari cinta muda-mudi, cinta orang tua terhadap anaknya atau cinta anak orang tuanya. Masing-masing dari bentuk cinta tersebut akan berbeda kedudukan dan prioritasnya tergantung dari manusianya.

Cinta merupakan persoalan yang tidak henti-hentinya dipersoalkan di mana-mana. Sering cinta mendatangkan kebahagiaan tetapi tidak jarang pula ia mendatangkan kesengsaraan bagi seseorang. Banyak manusia yang mendasarkan harapannya kepada cinta kasih.

Masalah cinta, benci atau masalah lain yang sering menimbulkan konflik bagi manusia merupakan persoalan pribadi yang biasa ditampilkan para penyair dalam karyanya. Konflik-konflik tersebut di antaranya manusia dengan manusia lainnya, manusia dengan masyarakatnya, manusia dengan adat istiadatnya, dan manusia dengan dirinya sendiri.

Adanya orang lain merupakan salah satu kenyataan dasar hidup. Setiap manusia membutuhkan orang lain untuk hidup bersama agar ia dapat menjalani kehidupannya secara lebih manusiawi. Hidup bersama orang lain sebagai sebuah anggota masyarakat bukan suatu kebetulan, melainkan sesuatu yang harus ada karena hal itu menentukan eksistensi manusia sebagai manusia.

Dalam sembilan lirik karya ZJL ini penyair menggunakan pilihan kata ganti orang pertama adalah ‘我’ ‘wo’ ‘aku’, dan 你 ‘ni’ ‘kamu/kau’ sebagai orang ke dua yang digambarkan sebagai kekasih dari ‘aku’. Berikut ini analisis sembilan lirik dari sembilan album karya ZJL.

Sosiologi sastra membantu kita menganalisis bahwa karya sastra memiliki keterkaitan dengan sastrawannya. Kehidupan mencakup hubungan antar masyarakat, antar masyarakat dengan seseorang, antar manusia dan antar peristiwa yang terjadi dalam batin seseorang. Bagaimanapun juga, peristiwa-peristiwa yang terjadi dalam batin seseorang sering menjadi bahan sastra, adalah pantulan seseorang dengan orang lain atau dengan masyarakat (Damono, 1978: 1).

4.2 黑色幽默 *Heise Youmo*

Kisah yang penyair angkat dalam lirik ini adalah kisah cinta antara sepasang kekasih.. Penyair menggambarkan perasaan ‘aku’ yang mencintai kekasihnya. Hubungan yang ‘aku’ jalin dengan kekasihnya tidak berjalan dengan baik, hubungan yang sudah sudah lama tidak berjalan dengan baik membuat hubungan menjadi membosankan dan ‘aku’ menjadi sedih karenanya, dan ‘aku’ menyadari jika ‘aku’ terus menjalin hubungan dengan kekasihnya hal tersebut adalah hal yang dipaksakan, seperti yang tergambar dalam dua kutipan kalimat lirik berikut ini,

難過是因爲悶了很久 *nanguo shi yinwei men le hen jiu* ‘terlalu lama memendam jenuh.’

在一起有點勉強 *zai yiqi youdian mianqiang* ‘Tinggal bersama agak dipaksakan.’

Pilihan kata 難過 *Nanguo* dan 悶 *Men* dalam kalimat pertama dipilih penyair untuk menggambarkan betapa sudah tidak menyenangkan hubungan antara sepasang kekasih ini. 難過 *Nanguo* berarti sedih. Menggambarkan sesuatu yang tidak menyenangkan. 悶 *Men*, yang berarti bosan, menggambarkan rasa yang membuat kesal juga merupakan sesuatu yang tidak menyenangkan.

Pilihan kata 一起 *Yiqi*, berarti bersama menggambarkan kebersamaan dan saling berbagi. Dalam suatu hubungan sepasang kekasih tentunya harus memiliki rasa kebersamaan, tetapi dalam kalimat ke dua ini kata *Yiqi* ditambahkan dengan adanya kata 勉強 *mianqiang* yang artinya dipaksakan. Kebersamaan adalah

merupakan sesuatu yang baik, tetapi ketika kebersamaan itu dipaksakan akan menjadi sesuatu yang tidak baik.

Kemudian hal lain yang mendukung bahwa ‘aku’ harus memutuskan hubungan dengan kekasihnya adalah karena kekasihnya selalu bercanda yang tidak dimengerti oleh ‘aku’, ‘aku’ merasa dipermainkan oleh lelucon kekasihnya tersebut seperti yang terdapat dalam kutipan berikut,

不懂妳的黑色幽默 *budong ni de heise youmo* ‘tak mengerti humor hitammu.’

Yang dimaksudkan dari kalimat tersebut adalah ‘aku’ tidak mengerti apa yang hendak dikatakan oleh kekasihnya. Pilihan kata 幽默 *Youmo* ‘humor/lelucon/canda’ menggambarkan sesuatu yang dapat membuat orang tertawa, tetapi dalam lirik ini kata *Youmo* disatukan dengan kata 黑色 *Heise* ‘hitam/warna hitam’ yang mengandung makna kegelapan, keterpurukan, muram, sesuatu yang digambarkan tidak baik, maka *Youmo* dan *Heise* jika disatukan menjadi *HeiseYoumo* yang berarti ‘canda yang muram’ humor yang sama sekali tidak membuat ‘aku’ tertawa.

Pilihan kata dalam lirik ini yang menggambarkan hal menyenangkan dalam tema cinta antara lain 笑 *Xiao* ‘tawa’, 一起 *Yiqi* ‘bersama’, 幽默 *Youmo* ‘humor/lelucon/canda’, 玩笑 *Wanxiao* ‘lelucon/candaan’. Kemudian pilihan kata yang menggambarkan hal yang berlawanan antara lain 難過 *Nanguo* ‘sedih/bersedih’, 悶 *Men* ‘bosan’, 苦 *Ku* ‘pahit’, 勉強 *Mianqiang* ‘paksa/dipaksakan’, 問題 *Wenti* ‘masalah’, 眼淚 *Yanlei* ‘air mata’, 黑色 *Heise* ‘hitam/warna hitam.’

Pilihan kata yang menggambarkan hal yang tidak menyenangkan lebih banyak digunakan oleh penyair dibandingkan dengan kata-kata yang menggambarkan hal indah/menyenangkan, sehingga memperlihatkan bahwa tema cinta dalam lirik ini bukanlah menceritakan tema cinta sepasang kekasih yang sedang dilanda asmara tetapi malah menceritakan sepasang kekasih yang hubungannya sudah tidak berjalan baik.

Setelah hasil analisis diksi dilihat dan menghubungkannya dengan latar belakang kehidupan ZJL saat ia menginjak usia remaja yang orang tuanya ketika itu mengalami perceraian, maka kita dapat mengetahui bahwa lirik lagu ini merefleksikan hubungan cinta orang tua dari ZJL tetapi berakhir dengan perpisahan atau perceraian.

4.3 安靜 *Anjing*

Lirik ini bertemakan cinta antar sepasang kekasih. Lirik berjudul *Anjing* ini menggambarkan ‘我’ ‘wo’ ‘aku’ yang sedang mengalami rasa cinta terhadap 妳 ‘ni’ ‘kamu/kau’ kekasihnya, tetapi rasa cintanya pun harus diakhiri karena sang kekasih sudah tidak mencintai ‘aku’ lagi dan malah mencintai orang lain. Begitu besarnya rasa cinta yang dirasakan oleh ‘aku’ sehingga ‘aku’ rela melepaskan kekasihnya bersama orang lain hanya demi untuk kebahagiaan kekasihnya.

‘Aku’ yang merelakan kekasihnya untuk bersama dengan orang lain dan bahkan berharap orang lain tersebut lebih mencintai kekasihnya dibandingkan dengan rasa cinta yang ‘aku’ miliki tergambar dalam dua kalimat kutipan lirik yang mewakili isi dari lirik berikut ini

希望他是真的比我還要愛妳 *Xiwang ta shi zhende bi wo hai yao ai ni*
 ‘Berharap dia benar-benar mencintaimu lebih dari aku’

Pilihan kata 希望 *Xiwang*, berarti berharap atau harapan. Kata ini menggambarkan keinginan terhadap sesuatu hal yang belum tercapai. Kemudian kata 愛 *Ai*, berarti cinta, dan mengandung pesan cinta, kasih sayang, sesuatu yang indah. Kedua kata tersebut menggambarkan sesuatu yang baik, tetapi dalam lirik ini sesuatu yang baik tersebut menjadikan ‘aku’ menyerah akan cintanya seperti kutipan kalimat di bawah ini,

我會學著放棄妳 是因爲我太愛妳 *Wo hui xuezhe fangqi ni shi yinwei wo tai ai ni*
 ‘Aku bisa belajar melepaskanmu karena aku terlalu mencintaimu.’

Pilihan kata 放棄 *Fangqi* yang berarti melepaskan atau menyerah menggambarkan ‘aku’ sudah tidak ingin mempertahankan lagi hubungannya dengan kekasihnya karena 愛 *Ai* ‘cinta.’ Cinta yang tak harus memiliki menjadi dasar penyair untuk menggambarkan ‘aku’ dan tema dalam lirik ini.

Pilihan kata dalam kalimat-kalimat lain di lirik ini yang penyair gambarkan sebagai sesuatu yang indah dalam tema cinta antara lain 愛 *Ai* ‘cinta’, 希望 *Xiwang* ‘harapan/berharap’, 微笑 *Weixiao* ‘tawa/senyum’. Sedangkan pilihan kata yang penyair gambarkan sebagai sesuatu yang berlawanan dengan menyenangkan antara lain 難過 *Nanguo* ‘sedih’, 離開 *Likai* ‘meninggalkan/pergi’, 分開 *Fenkai* ‘putus/berpisah’, 走開 *Zoukai* ‘pergi’, 放棄 *Fangqi* ‘melepaskan/menyerah’, 安靜 *Anjing* ‘sunyi/sepi’.

Pilihan kata yang menggambarkan hal yang tidak menyenangkan lebih banyak digunakan dalam lirik ini, memperlihatkan bahwa tema cinta yang penyair angkat dalam lirik ini adalah tema cinta yang tidak ‘berbunga-bunga’, melainkan tema cinta yang menggambarkan sesuatu yang indah seperti cinta itu tidak dapat bertahan dalam waktu yang lama.

Hubungan sastra dengan latar belakang kehidupan tidaklah dapat dipisahkan. Dari hasil analisis di atas dapat terlihat bahwa latar belakang kehidupan ZJL yang orang tunya mengalami perceraian direfleksikan dalam lirik yang ZJL ciptakan.

4.4 分裂 *Fenlie*

Lirik ini menggambarkan rasa cinta yang dirasakan oleh ‘aku’. Cinta antara sepasang kekasih yang telah berakhir tergambarkan dalam lirik ini. ‘Aku’ di sini digambarkan ingin bersama dengan kekasihnya, tetapi pada akhirnya ‘aku’ merelakan kekasihnya pergi untuk kebahagiaan, seperti dua kutipan kalimat lirik yang mewakili seluruh isi lirik berikut ini,

等雨變強之前 我們將會分化軟弱 *Deng yu bian qiang zhiqian women jianghui fenhua ruanruo* ‘Menunggu sebelum hujan membesar kita dapat berpisah dan lemah.’

沒人綁著妳走才快樂 *Mei ren bangzhe ni zou cai kuaile* ‘Tak ada orang mengikatmu pergi baru dapat kebahagiaan.’

Pilihan kata dalam kalimat pertama yaitu 雨 *Yu*, berarti hujan. Hujan, menggambarkan sesuatu yang gelap, kelam. Selain *Yu*, pilihan kata 分化 *Fehua* ‘pisah/putus’ menggambarkan perpisahan. Kemudian 軟弱 *Ruanruo* ‘lemah’ menggambarkan bahwa hubungan sepasang kekasih dalam lirik ini sudah melemah bahkan akan segera berakhir.

Pilihan kata dalam kalimat ke dua 綁 *Bang* ‘mengikat’ menggambarkan paksaan/memaksa untuk tetap tinggal adalah sesuatu yang tidak diinginkan ‘aku’. Pilihan kataselanjutnya dalam kalimat ke dua adalah 快樂 *Kuiale*, yang berarti senang atau bahagia. Kata ini menggambarkan rasa hati yang gembira. Karena ‘aku’ sudah merelakan untuk melepaskan kekasihnya maka itu adalah sebuah kebahagiaan untuknya.

Selanjutnya pilihan kata dalam seluruh lirik ini yang menggambarkan hal indah dalam tema cinta adalah 微笑 *Weixiao* ‘tawa/senyum’, 好 *Hao* ‘baik’, 快樂 *Kuiale* ‘bahagia/senang’. Kemudian pilihan kata yang menggambarkan hal yang tidak menyenangkan antara lain 雨 *Yu* ‘hujan’, 分化 *Fehua* ‘pisah/putus’, 軟弱 *Ruanruo* ‘lemah’, 綁 *Bang* ‘mengikat.’

Pilihan kata yang menggambarkan sesuatu yang tidak menyenangkan lebih banyak digunakan dibanding pilihan kata yang menyenangkan. Hal tersebut memperlihatkan bahwa penyair ingin menggambarkan hal menyenangkan dari suatu cinta itu tidak selamanya dapat kita rasakan.

Hasil analisis diksi dilihat dan kemudian dihubungkan dengan latar belakang kehidupan ZJL saat ia menginjak usia remaja yang orang tuanya ketika itu mengalami perceraian, maka kita dapat mengetahui bahwa lirik lagu ini merefleksikan hubungan cinta orang tua dari ZJL tetapi berakhir dengan perceraian atau perpisahan.

4.5 青天 *Qingtian*

Lirik ini menggambarkan rasa cinta yang dirasakan oleh ‘aku’. ‘Aku’ di sini merasakan cinta yang telah lalu tetapi ‘aku’ masih mengenang hari-hari di mana ‘aku’ merasakan cinta itu, tetapi ‘aku’ pun menyadari bahwa hubungan yang aku jalin bersama kekasihnya sudah berakhir ketika saat sang kekasih mengatakan selamat tinggal. Berikut ini kalimat kutipan yang mewakili isi dari lirik *Qingtian* ini,

爲妳翹課的那一天 花落的那一天 教室的那一間 *wei ni qiaoke de na yi tian, hua luo de na yi tian jiaoshi de na yi jian* ‘Hari di mana bolos kelas demi kau, hari di mana bunga berguguran, ruang kelas itu.’

但故事的最後妳好像還是說了拜拜 *dan gushi de zuihou ni hao xiang hashi shuo le baibai* ‘Tetapi akhir cerita kau seperti masih berkata *bye-bye*’

Pilihan kata 爲 *Wei* dalam kalimat pertama, berarti demi/demi untuk. Menggambarkan rela berkorban untuk seseorang atau sesuatu, dalam lirik ini, ‘aku’ rela berkorban untuk kekasihnya. Kemudian pilihan kata atau 花 *Hua*, berarti bunga. Bunga menggambarkan sesuatu yang indah. Bunga yang digambarkan sebagai sesuatu yang indah tetapi sesuatu yang indah tersebut digambarkan tidak dapat bertahan lama seperti pilihan kata 花 *Hua* dengan kata 落 *Luo* yang kemudian artinya menjadi bunga yang gugur. Setelah itu pilihan kata atau frase 拜拜 *baibai* dari kutipan kalimat ke dua diartikan sebagai *byebye* yang memiliki makna selamat tinggal juga perpisahan.

Kemudian pilihan kata dari seluruh lirik ini yang menggambarkan hal indah yang mendukung tema cinta antara lain 爲 *Wei* ‘demi/demi untuk’, 花 *Hua* ‘bunga’, 好 *Hao* ‘baik’, 愛 *Ai* ‘cinta’. Selanjutnya pilihan kata atau frase yang menggambarkan hal tidak menyenangkan dalam tema cinta antara lain, 掉 *Diao* ‘jatuh/gugur’, 落 *luo* ‘gugur/jatuh’, 雨 *Yu* ‘hujan’, 消失 *Xiaoshi* ‘hilang’, 失去 *Shiqu* ‘kehilangan’, 離開 *Likai* ‘meninggalkan/pergi’, 拜拜 *baibai* ‘*byebye*/selamat tinggal.’

Setelah melihat pengelompokan kata di atas, terlihat bahwa pilihan kata yang menggambarkan sesuatu yang tidak menyenangkan lebih banyak digunakan dibanding pilihan kata yang menyenangkan. Hal tersebut menggambarkan bahwa penyair menggunakan tema cinta sebagai tema dari liriknya tetapi isi dari liriknya tidak seperti isi tema cinta pada umumnya yang bahagia dari awal hingga akhir liriknya.

Berdasarkan pemikiran bahwa hubungan sastrawan dengan latar belakang kehidupan tidaklah dapat dipisahkan, dari hasil analisis di atas dapat terlihat bahwa latar belakang kehidupan ZJL yang orang tunya mengalami perceraian direfleksikan dalam lirik kaya ZJL.

4.6 藉口 *Jiekou*

Lirik ini menceritakan hubungan sepasang kekasih yang telah berakhir. ‘Aku’ dalam lirik ini digambarkan melakukan kesalahan dalam hubungannya dan ‘aku’ berusaha memperbaiki hubungannya tersebut tetapi kekasihnya tetap ingin hubungan tersebut berakhir. Berikut ini kutipan kalimat yang mewakili isi lirik,

我知道是自己錯過 *Wo zhidao ziji cuo guo* ‘Aku tahu ini adalah kesalahanku sendiri.’

就算是我不懂能不能原諒我 *Jiusuan shi wo budong neng buneng yuan liang wo* ‘Anggaplah aku tak mengerti dapatkah memaafkanku.’

如果難過請妳忘了我 *ruguo nanguo qing ni wangle wo* ‘Jika sedih silahkan lupakan aku.’

Pilihan kata 錯 *Cuo* ‘salah/kesalahan’ dalam kalimat pertama, menggambarkan suatu perbuatan yang seharusnya tidak dilakukan. Kemudian pilihan kata 原諒 *Yuanliang* ‘maaf/memaafkan/meminta maaf’ menggambarkan suatu penyesalan. Pada kalimat ke tiga pilihan kata 難過 *Nanguo* yang berarti sedih menggambarkan sesuatu yang tidak menyenangkan dan juga menggambarkan sesuatu yang melukai hati. Masih dalam kalimat ke tiga, terdapat pilihan kata 忘 *Wang* ‘lupa/melupakan’ menggambarkan suatu ingatan dari pikiran kita yang hilang.

Kemudian pilihan kata dari seluruh lirik ini yang menggambarkan hal indah antara lain dalam tema cinta 笑 *Xiao* ‘tawa/tertawa’, 甜 *Tian* ‘manis’, 愛 *Ai* ‘cinta’. Selanjutnya pilihan kata yang menggambarkan hal tidak menyenangkan dalam lirik ini antara lain 哭泣 *Kuqi* ‘menangis’, 再見 *Zaijian* ‘selamat tinggal’, 放棄 *Fangqi* ‘menyerah/melapaskan’, 難 *Nan* ‘sulit’, 錯 *Cuo* ‘salah/kesalahan’, 原諒 *Yuanliang* ‘maaf/memaafkan/meminta maaf’, 分手 *Fenshou* ‘berpisah’, 受傷 *Shoushang* ‘luka/terluka’, 痛 *Tong* ‘sakit’, 難過 *Nanguo* ‘sedih’, 忘 *Wang* ‘lupa/melupakan.’

Setelah kita melihat pengelompokan kata di atas, terlihat bahwa kata yang dikelompokkan sebagai hal yang tidak menyenangkan dalam lirik lebih banyak dibandingkan pilihan kata hal yang menyenangkan. Hal tersebut membuktikan bahwa penyair masih memakai tema cinta sepasang kekasih dalam liriknya, tetapi bukan tema cinta yang penuh dengan keindahan hubungan sepasang kekasih melainkan hubungan cinta dapat berakhir dengan sesuatu yang bukan hal yang indah.

Pilihan kata (diksi) dari lirik di atas dapat dihubungkan dengan latar belakang kehidupan ZJL saat ia menginjak usia remaja yang orang tuanya ketika itu mengalami perceraian, maka kita dapat mengetahui bahwa lirik lagu ini merefleksikan hubungan cinta orang tua dari ZJL tetapi berakhir dengan perceraian atau perpisahan.

4.7 黑色毛衣 *Heise Maoyi*

Lirik ini menggambarkan besarnya perasaan cinta ‘aku’ terhadap kekasihnya, sehingga ‘aku’ sangat sulit untuk melupakan dan menghilangkan rasa cinta terhadap kekasihnya walaupun dalam lirik ini ‘aku’ dan kekasihnya digambarkan telah berpisah. ‘Aku’ yang sulit melupakan rasa cintanya mengibaritakan sebuah kenangan yang berupa wujud mantel yang berwarna hitam. Karena hubungan yang telah berakhir, ‘aku’ pun tidak bisa berbuat apapun dan hanya bisa mengenang masa lalunya bersama sang kekasih. Berikut ini kutipan kalimat yang mewakili isi dari lirik ini

一件黑色毛衣 兩個人的回憶 *yijian heise maoyi liang ge ren de huiyi*
 ‘Sebuah mantel hitam ingatan dua orang’.

雨過之後 更難忘記 忘記我還愛妳 *yu guo zhihou geng nan wangji*
wangji wo hai ai ni ‘Setelah hujan turun lebih sulit lagi untuk melupakan,
 melupakan aku masih mencintaimu.’

黑色毛衣 藏在哪裡 就讓回憶永遠停在那裡 *heise maoyi cang zai na li*
jiu rang hui yongyuan ting zai na li ‘Mantel hitam disembunyikan di mana,
 maka biarkan ingatan berhenti di sana.’

Pilihan kata 黑色 *Heise* ‘hitam/warna hitam’ dalam kalimat pertama menggambarkan kegelapan, keterpurukan, sesuatu yang digambarkan tidak baik juga bisa menggambarkan kesedihan. Pilihan kata 雨 *Yu* ‘hujan’ dalam kalimat ke dua, menggambarkan kegelapan, keterpurukan, sesuatu yang digambarkan tidak baik. 難 *Nan* ‘sulit’, menggambarkan sesuatu yang sukar untuk dilakukan. Kemudian pilihan kata atau frase 忘記 *Wangji* ‘lupa/melupakan’ menggambarkan suatu ingatan dari pikiran kita yang hilang. Pilihan kata 愛 *Ai* ‘cinta’ menggambarkan cinta, kasih sayang dan sesuatu yang indah.

Pilihan kata 黑色 *Heise* ‘hitam/warna hitam’ dalam kalimat ke tiga dapat menggambarkan kegelapan, keterpurukan, kesedihan, sesuatu yang digambarkan tidak baik. 回憶 *Huiyi* ‘ingatan’, menggambarkan sesuatu yang ada dalam pikiran kita.

Kemudian pilihan kata dari seluruh lirik ini yang menggambarkan hal indah dalam tema cinta antara lain 愛 *Ai* ‘cinta’, 美麗 *Meili* ‘cantik/indah’, 回憶 *Huiyi* ‘ingatan’. Kemudian pilihan kata dari seluruh lirik yang menggambarkan hal tidak menyenangkan 黑色 *Heise* ‘hitam/warna hitam’, 雨 *Yu* ‘hujan’, 難 *Nan* ‘sulit’ 忘記 *Wangji* ‘lupa/melupakan’, 淚 *Lei* ‘air mata.’

Pilihan kata hal yang tidak menyenangkan dari lirik ini lebih banyak dibandingkan hal yang menyenangkan, hal tersebut membuktikan bahwa penyair ingin memperlihatkan bahwa tema cinta yang digunakan penyair bukanlah tema cinta yang berbunga-bunga seperti tema cinta pada umumnya.

Seperti lirik-lirik sebelumnya, lirik ini pun merefleksikan latar belakang kehidupan ZJL yang orang tuanya mengalami perceraian, sehingga ZJL menggambarkan tema lewat diksi yang seperti analisis di atas.

4.8 白色風車 *Baise Fengche*

Lirik ini menceritakan hubungan sepasang kekasih yang tak direstui. Karena hubungan yang tidak direstui tersebut sang kekasih memutuskan untuk berpisah dengan ‘aku’, ‘aku’ yang awalnya mempertahankan hubungan dengan kekasihnya berubah pikiran dan membiarkan hubungannya berakhir. Berikut ini kutipan kalimat yang mewakili isi dari lirik,

夢希望沒有盡頭 我們走到這就好 *meng xiwang meiyou jintou women zou dao zhe jiu hao* ‘Harapan dalam mimpi tak berujung, kita berjalan hingga di sini pun sudah bagus.’

很可惜沒有祝福 *hen kexi meiyou zhufu* ‘sayang sekali tak ada restu’

妳說我若一個人會比較自由 *Ni shuo wo rou yi ge ren hui bijiao ziyou* ‘kau berkata aku sendirian akan lebih bebas.’

Pilihan kata 夢 *Meng* ‘mimpi’ dalam kalimat kutipan pertama menggambarkan harapan, mimpi membuat kita semua mengharapkan hal yang baik dari kehidupan kita. Kata 希望 *Xiwang* ‘berharap/harapan’ menggambarkan keinginan terhadap sesuatu hal. Kata 好 *Hao* ‘baik’, menggambarkan suatu hal yang positif. Dalam kalimat ke dua, pilihan kata 可惜 *Kexi* ‘disayangkan’ menggambarkan hal yang mungkin baik tetapi tidak bisa dilakukan. Masih pilihan kata dari kalimat kutipan ke dua yaitu 祝福 *Zhufu* ‘restu’, menggambarkan suatu hal yang baik, karena tanpa restu segala hal akan terasa salah, tetapi dalam kalimat ini *Zhufu* ditambahkan dengan kata 沒有 *Meiyou* ‘tidak ada’, maka restu tersebut menjadi suatu hal yang negatif dan bermakna ‘tidak ada restu’. Selanjutnya dalam kutipan kalimat ke tiga terdapat pilihan kata 一 *Yi* ‘satu/sendiri’, menggambarkan kesendirian.

Selanjutnya pilihan kata dari seluruh lirik ini yang menggambarkan hal indah hubungan cinta sepasang kekasih dalam tema cinta antara lain 夢 *Meng* ‘mimpi’, 甜 *Tian* ‘manis’, 笑 *Xiao* ‘tawa/tertawa’, 好 *Hao* ‘baik’, 幸福 *Xingfu* ‘kebahagian’, 祝福 *Zhufu* ‘restu’, 愛 *Ai* ‘cinta’. Kemudian pilihan kata atau frase dari seluruh lirik ini yang menggambarkan hal kebalikan dari indah dalam tema cinta antara lain 複雜 *Fuza* ‘rumit’, 眼淚 *Yanlei* ‘air mata’, 可惜 *Kexi* ‘disayangkan’, 孤獨 *Gudu* ‘kesepian/sendirian’, 哭 *Ku* ‘menangis’, 一 *Yi* ‘satu/sendiri’.

Pilihan kata yang menggambarkan hal tidak indah dalam hubungan sepasang kekasih dari lirik ini lebih banyak digunakan dibandingkan dengan pemakaian pilihan kata yang menggambarkan hal indah. Penggunaan pilihan kata tersebut membuktikan bahwa penyair ingin menggambarkan hubungan cinta sepasang kekasih tidak dapat bertahan lama dengan berbagai alasannya sama seperti lirik-lirik yang telah dibahas sebelumnya.

Masih berdasarkan pemikiran bahwa hubungan sastrawan dengan latar belakang kehidupan tidaklah dapat dipisahkan, dari hasil analisis di atas dapat terlihat bahwa latar belakang kehidupan ZJL yang orang tunya mengalami perceraian direfleksikan dalam lirik kaya ZJL.

4.9 彩虹 *Caihong*

Lirik ini mengisahkan tentang ‘aku’ merasakan cinta dan harapannya yang mulai hilang. ‘Aku’ mengibaratkan harapan dan cintanya itu seperti pelangi yang indah tetapi tak dapat ‘aku’ gapai karena harapan ‘aku’ adalah cintanya terhadap ‘kau’ kekasihnya, tetapi cintanya tersebut sudah berakhir. Berikut ini kutipan kalimat yang mewakili isi lirik,

哪裡有彩虹告訴我 能不能把我的願望還給我 *Nali you caihong gaosu wo neng buneng ba wo de yuanwang huan gei wo* ‘Beritahu aku di mana terdapat pelangi, dapatkah mengembalikan harapanku.’

妳要離開 我知道很簡單 *Ni yao likai wo zhidao hen jiandan* ‘Kau akan pergi aku tahu sangat mudah.’

就算放開 那能不能別沒收我的愛 *Jiusuan fangkai na neng buneng bie moshou wo de ai* ‘Anggaplah melepaskan, dapatkah jangan menyita cintaku.’

Dalam kutipan kalimat pertama, pilihan kata 彩虹 *Caihong* ‘pelangi’ menggambarkan sesuatu yang indah tetapi tak dapat kita gapai dan kita hanya bisa melihat keindahannya dari jauh. Gambaran tersebut sama seperti gambaran ‘aku’ yang hanya dapat melihat keindahan cinta tetapi tak dapat menggapainya. 願望 *Yuanwang* ‘harapan’, menggambarkan keinginan yang belum tercapai seperti keinginan aku yang ingin mengembalikan cintanya.

Pilihan kata 離開 *Likai* ‘meninggalkan/pergi’ dalam kalimat ke dua menggambarkan kepergian seseorang untuk meninggalkan seseorang. Gambaran tersebut sama seperti ‘aku’ yang berpisah dengan kekasihnya karena kekasihnya pergi meninggalkan ‘aku’.

Kata 放開 *Fangkai* ‘melepaskan’ dari kutipan kalimat ke tiga, menggambarkan melepaskan berarti kehilangan sesuatu, dalam lirik ini ‘aku’ melepaskan hubungan dengan kekasihnya karena tidak dapat dipertahankan lagi. Pilihan kata selanjutnya adalah 沒收 *Moshou* ‘menyita’ dan 愛 *Ai* ‘cinta’. *Moshou* menggambarkan suatu paksaan. *Ai* menggambarkan cinta, kasih sayang dan sesuatu yang indah.

Selanjutnya pilihan kata dari seluruh lirik ini yang menggambarkan hal indah dan menyenangkan hubungan cinta sepasang kekasih dalam tema cinta antara lain 彩虹 *Caihong* ‘pelangi’, 願望 *Yuanwang* ‘harapan’, 解藥 *Jieyao* ‘obat penawar’, 笑 *Xiao* ‘tawa/tertawa’, 愛 *Ai* ‘cinta.’ Kemudian pilihan kata dari seluruh lirik ini yang menggambarkan hal kebalikan dari indah dalam tema cinta antara lain 安靜 *Anjing* ‘sunyi/ tenang’, 毒藥 *Duyao* ‘racun’, 離開 *Likai* ‘meninggalkan/pergi’, 放開 *Fangkai* ‘melepaskan’, 沒收 *Moshou* ‘menyita.’

Setelah melihat pengelompokan pilihan kata (diksi) dari keseluruhan lirik berjudul *Caihong* di atas, terlihat bahwa pilihan kata yang menggambarkan suatu hal yang tidak menyenangkan lebih banyak digunakan dibanding pilihan kata yang indah dan menyenangkan. Hal tersebut menggambarkan bahwa penyair

ingin memperlihatkan tema cinta sebagai tema dari liriknya tetapi isi dari liriknya tidak seperti isi tema cinta pada umumnya yang bahagia dari awal hingga akhir liriknya, melainkan sesuatu yang indah akan berlangsung hanya sementara.

Kemudian setelah hasil analisis diksi dilihat dan menghubungkannya dengan latar belakang kehidupan ZJL saat ia menginjak usia remaja yang orang tuanya ketika itu mengalami perceraian, maka kita dapat mengetahui bahwa lirik lagu ini merefleksikan hubungan cinta orang tua dari ZJL tetapi berakhir dengan perpisahan atau perceraian.

4.10 給我一首歌的時間 *Gei Wo Yi Shou Ge de Shijian*

Dalam lirik ini penyair menggambarkan perasaan ‘aku’ yang merasakan cinta. Cinta ‘aku’ ini adalah cinta yang sudah berakhir, tetapi ‘aku’ masih ingin memperbaiki hubungan cintanya dengan memohon kepada kekasihnya untuk menjelaskan apa yang sebenarnya terjadi, tetapi usaha dari ‘aku’ tidak berjalan dengan baik pada akhirnya pun ‘aku’ tidak dapat memperahankan hubungan dengan kekasihnya, aku pun merasakan patah hati karenanya. Berikut ini kutipan kalimat yang mewakili isi dari keseluruhan lirik,

雨淋濕了天空 毀得很講究 *yu linshi le tiankong hui de hen jiangjiu*

‘Hujan membasahi langit merusak yang sangat penting.’

能不能給我一首歌的時間 *neng bu neng gei wo yi shou ge de shijian*

‘Dapatkah memberiku waktu selama satu buah lagu’

’把故事聽到最後才說再見 *ba gushi tingdao zuihou cai shuo zaijian*

‘Dengarkan cerita hingga akhir barulah berkata selamat tinggal.’

哦請告訴我暫停算不算放棄 *O qing gaosu wo zanting suan busuan*

fangqi ‘Oh, tolong beritahu aku berhenti sementara waktu terhitung putuskah.’

Pilihan kata 雨 *Yu* ‘hujan’ menggambarkan kegelapan, keterpurukan, sesuatu yang digambarkan tidak baik, seperti dalam kalimat pertama bahwa *Yu* dapat menghancurkan sesuatu yang dianggap penting. Pilihan kata atau frase

dalam kalimat ke dua — *Yi* ‘satu/sendiri’ dalam lirik ini menggambarkan jumlah yang sangat sedikit. Dalam lirik ini ‘aku’ meminta waktu hanya selama satu buah lagu untuk menjelaskan bagaimana hubungan aku lirik dan kekasihnya jalin, tetapi tetap saja hubungannya sudah berakhir.

Pilihan kata dalam kalimat ke tiga yaitu 再見 *Zaijian* ‘selamat tinggal’, menggambarkan perpisahan dan menggambarkan pertemuan yang harus berakhir. Kemudian dalam kutipan kalimat ke empat pilihan kata 放棄 *Fangqi* ‘menyerah/putus’ menggambarkan perpisahan.

Kemudian pilihan kata dalam seluruh lirik ini yang menggambarkan hal indah dan menyenangkan dalam tema cinta adalah 夢 *Meng* ‘mimpi’, 愛 *Ai* ‘cinta.’ Selanjutnya pilihan kata dalam seluruh lirik ini yang menggambarkan hal sebaliknya dari indah dan menyenangkan dalam tema cinta antara lain 雨 *Yu* ‘hujan’, 悔 *Hui* ‘menyesal/penyesalan’, 錯 *Cuo* ‘kesalahan/salah’, 分開 *Fenkai* ‘berpisah/putus’, 痛 *Tong* ‘sakit’, 再見 *Zaijian* ‘selamat tinggal’, 眼淚 *Yanlei* ‘air mata’, 說謊 *Shuohuang* ‘bohong/berbohong.’

Setelah melihat pembagian kata di atas, penggunaan kata yang menggambarkan hal tidak menyenangkan dalam lirik ini lebih banyak digunakan dibandingkan penggunaan kata yang menggambarkan hal indah atau pun menyenangkan. Hal tersebut membuktikan bahwa penyair ingin memperlihatkan bahwa hubungan cinta antara sepasang kekasih tidak akan selamanya indah, sama seperti delapan lirik yang sudah dibahas sebelumnya.

Seperti analisis pilihan kata (diksi) pada lirik-lirik sebelumnya yang juga dihubungkan dengan latar belakang kehidupan ZJL, lirik ini pun merefleksikan latar belakang kehidupan ZJL yang orang tuanya mengalami perceraian, sehingga ZJL menggambarkan tema lewat diksi yang seperti analisis di atas.

BAB 5

KESIMPULAN

Penelitian terhadap sembilan lirik karya ZJL adalah suatu penelitian yang bertujuan untuk menggambarkan tema cinta antar sepasang kekasih. Kemudian melihat apakah tema cinta yang ZJL angkat sama seperti tema cinta pada umumnya, yang biasanya penuh dengan kebahagiaan.

Berdasarkan penelitian terhadap tema cinta dalam lirik karya ZJL, maka gambaran tema cinta yang ingin digambarkan oleh ZJL antara lain pada lirik berjudul 黑色幽默 *Heise Youmo* 'Humor Hitam' menceritakan hubungan antara sepasang kekasih yang membosankan, kemudian sepasang kekasih tersebut memutuskan untuk mengakhiri hubungan mereka. Pada lirik berjudul 安靜 *Anjing* 'Sunyi', diceritakan hubungan sepasang kekasih yang berakhir karena hadirnya orang ke tiga. Pada lirik yang berjudul 分裂 *Fenlie* 'berpisah', diceritakan bahwa sepasang kekasih yang salah satunya tidak mau terikat lagi oleh hubungan tersebut, karena hal tersebut mereka memutuskan untuk berpisah.

Kemudian pada lirik berjudul 青天 *Qingtian* 'Hari yang Cerah', dikisahkan hubungan antar sepasang kekasih yang sudah berlalu tetapi salah satu dari mereka memutuskan hubungan dengan mengucapkan selamat tinggal. Pada lirik yang berjudul 藉口 *Jiekou* 'Dalih' diceritakan hubungan antar sepasang kekasih, 'aku' berbuat kesalahan tetapi menyesalinya sedangkan sang kekasih tidak mau memaafkan dan tetap ingin berpisah.

Selanjutnya, lirik yang berjudul 白色風車 *Baise Fengche* 'Kincir Angin Putih', menceritakan tentang hubungan sepasang kekasih yang tidak mendapat restu dan hubungan mereka pun diakhiri dengan perpisahan. Kemudian lirik 彩虹 *Caihong* 'Pelangi', menceritakan tentang hubungan sepasang kekasih antara 'aku' dan kekasihnya, kekasih dari 'aku' menginginkan hubungan mereka berakhir dan pada akhirnya 'aku' menerima keputusan tersebut. Selanjutnya, lirik terakhir yang dianalisis dalam skripsi yang berjudul 給我一首歌的時間 *Gei wo yi shou ge de shijian* 'Berikan Waktu Selama Satu buah Lagu' menceritakan hubungan sepasang kekasih antara aku lirik dan kekasihnya, yang

berakhir karena sang kekasih menginginkan perpisahan, segala usaha untuk mempertahankan sudah dilakukan 'aku' tetapi tetap saja hubungan mereka harus berakhir.

Dari penjelasan di atas penulis menyimpulkan bahwa walaupun penyebab berakhirnya hubungan sepasang kekasih dari sembilan lirik karya ZJL berbeda-beda, tetapi tetap memiliki satu tema yang sama yaitu tema cinta dan memiliki kesimpulan akhir yang sama yaitu perpisahan dari sebuah hubungan sepasang kekasih.

Selain itu, pilihan kata (diksi) dalam sembilan lirik karya ZJL yang menggambarkan hal tidak menyenangkan lebih banyak dipergunakan dibandingkan dengan penggunaan pilihan kata (diksi) yang menggambarkan hal indah atau pun hal yang menyenangkan, hal tersebut membuktikan bahwa tema cinta yang ZJL angkat dalam karyanya tidak seperti tema cinta pada umumnya yang penuh dengan hal indah dan menyenangkan. Pengelompokan kata hal yang menyenangkan/indah disebut juga hal yang positif, pengelompokan kata hal yang tidak menyenangkan disebut juga hal negative.

Tema cinta antar sepasang kekasih yang biasanya diangkat oleh para penyairnya adalah karena suatu wujud cinta yang sudah menjadi bagian dalam hidup manusia, begitu pula dalam kehidupan ZJL, tetapi kemudian mengapa ZJL mengangkat tema cinta antar sepasang kekasih yang gambaran dari liriknya mengarah ke rasa perpisahan, kecewa, patah hati, hal tersebut dapat kita lihat dari sesuatu hal yang mempengaruhinya, yaitu dalam bab 2.

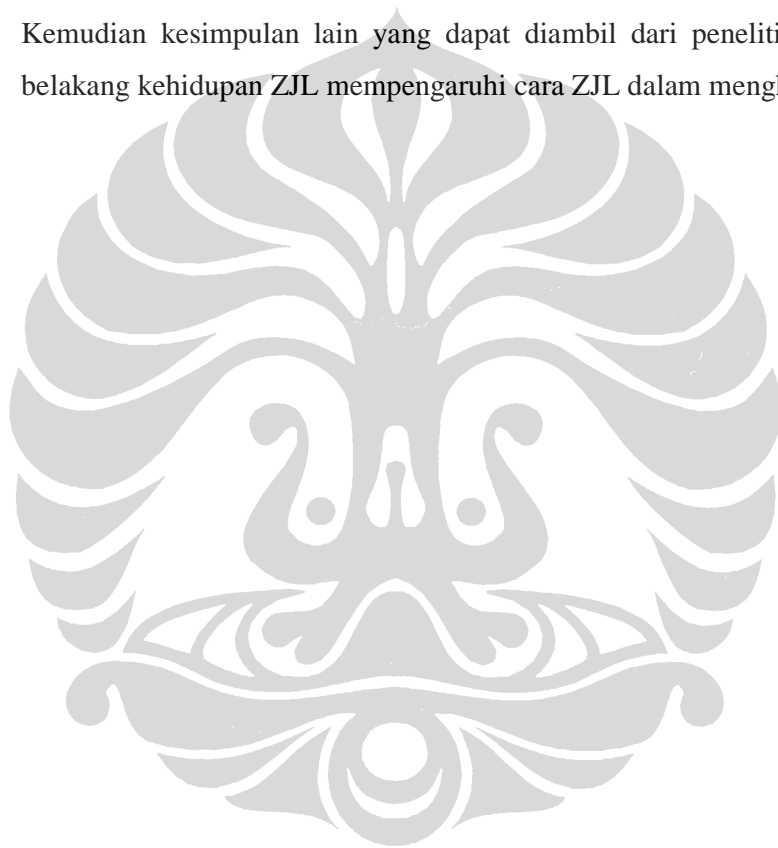
Bab 2 dalam skripsi ini berisi latar belakang kehidupan ZJL sejak kecil hingga dewasa. Sedikit banyak pasti latar belakang kehidupan dari ZJL mempengaruhi sifat ZJL, cara berpikir, bertingkah laku hingga mempengaruhi cara ZJL menciptakan karya-karyanya.

Saat ZJL berumur 13 tahun kedua orang tuanya bercerai dan sejak saat itu ZJL hanya tinggal bersama ibunya. Latar belakang kehidupan ZJL yang merasakan perceraian kedua orang tuanya tersebut mempengaruhi isi dan pilihan kata atau frase sembilan lirik karya ZJL yang dianalisis dalam skripsi ini.

Setelah penulis membahas latar belakang dari kehidupan ZJL di Bab 2, menerjemahkan sembilan lirik karya ZJL dalam Bab 3, dan menganalisis sembilan

lirik karya ZJL dalam Bab 4, maka penulis dapat menarik kesimpulan bahwa sembilan lirik karya ZJL memang bertemakan cinta antar sepasang kekasih namun tidak seperti tema cinta pada umumnya. Tema cinta yang ZJL angkat adalah menggambarkan rasa patah hati karena hubungan cinta antar sepasang kekasih pada akhirnya selalu berakhir dengan perpisahan.

Selain itu dari hubungan lirik karya ZJL dengan latar belakang kehidupan yang orangtuanya mengalami perceraian, maka dapat disimpulkan bahwa sembilan lirik karya ZJL merefleksikan hubungan orang tua yang telah bercerai. Kemudian kesimpulan lain yang dapat diambil dari penelitian ini adalah latar belakang kehidupan ZJL mempengaruhi cara ZJL dalam menghasilkan karyanya.



DAFTAR PUSTAKA

- Damono, Sapardi Djoko. 1978. *Sosiologi Sastra: Sebuah Pengantar Ringkas*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Junus, Umar. 1986. *Sosiologi Sastra Persoalan Teori dan Metode*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Keraf, Gorys. 1991. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Lu, Shuxiang (Ed). 1991. 现代汉语八百词 *Xiandai Hanyu Babaici*. Beijing: 商务印书馆 Shangwu Yinshuguan.
- Luxemburg, Jan van, Mieke Bal, dan Willem G. Weststijn. 1989. *Pengantar Ilmu Sastra*, terj. Dick Hartono. Jakarta: PT Gramedia.
- Luxemburg, Jan van, Mieke Bal, dan Willem G. Weststijn. 1991. *Tentang Sastra*, terj. Achdiati Ikram. Jakarta: Intermasa.
- Montello, Louise. 2004. *Kecerdasan Musik*, terj. Drs. Alexander Sindoro. Batam: Lucky Publisher.
- Nazir, Mon. 1985. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia
- Sudjiman, Panuti (ed). 1990. *Kamus Istilah Sastra*. Jakarta: Universitas Indonesia (UI Press).
- Sumardjo, Jakob dan Saini K.M.. 1991. Jakarta: PT Gramedia Pusaka Utama.
- Wellek, R., Warren, A. 1986. *Teori Kesusastraan*, terj. Melani Budianta, Jakarta: Gramedia.
- Wiyatmi. 2006. *Pengantar Kajian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka.
- dt studio. 2006. 周杰伦 霍元甲 全球同步写真. China: dt studio.
- 2008 年 11 月 6 日. 网友恶搞《稻香》变《肉香》周董讚有创意. 印尼星洲日报.
- Tim Perkamusan Universitas Indonesia. 1997. *Kamus Mandarin-Indonesia..* Jakarta. Universitas Indonesia (UI Press).
- <http://www.baidu.com> Senin, 9 Juni 2008, pk. 14.15
- <http://www.jaychoustudio.com/archives/forewords-of-grandeur-de-d-major/496> Rabu, 18 Maret 2009, pk 15.27

- <http://www.jaychoustudio.com/jay-chou-discography.php> Selasa, 17 Maret 2009, pk. 15.30
- http://vibizlife.com/music_news_details.php?awal=550&page=56&id=769&pg=music_news Senin, 9 Juni 2008, pk. 17.03
- [http://www.lautanindonesia.com/dramaasia/artikel/musik/untuk-klip-baru-jay-chou-gali-kenangan -masa-kecil](http://www.lautanindonesia.com/dramaasia/artikel/musik/untuk-klip-baru-jay-chou-gali-kenangan-masa-kecil) Jumat, 14 Maret 2008, pk 21.00
- <http://www.lautanindonesia.com/dramasia/artikel/news/jay-chou-the-rapper-is-back>
- <http://www.indosiar.com.taiwan> Kamis, 13 Maret 2008, pk. 19.00
- http://id.wikipedia.org/wiki/Musik_populer
- <http://pusatbahasa.diknas.go.id/kbbi/index.php> Senin, 07 Desember 2009, pk 12.40
- <http://pusatbahasa.diknas.go.id/kbbi/index.php> Senin, 28 Desember 2009, pk 10.05
- <http://www.jaychoustudio.com/jay-chou-profile.php> Senin, 9 Juni 2008, pk. 14.55
- <http://www.jaychoustudio.com/archives/taipei-walker-diary-vol-1/580> Selasa, 17 Maret 2009, pk. 15.43
- http://en.wikipedia.org/wiki/Ankylosing_spondylitis Selasa, 12 Mei 2009, pk. 12.20
- http://id.wikipedia.org/wiki/Genre_musik Selasa, 29 Desember 2009, pk 11.56
- <http://blogs.myspace.com/index.cfm?fuseaction=blog.ListAll&friendId=12603173> Rabu, 1 April 2009, pk 12.48

INDEKS

- Alfa Music* 11,
Anjing 安靜 12, 24, 76, 87
Ankylosing spondylitis 10
Ba Wo Hui Lai le 爸我回來了 12,
Ba Du Kongjian 八度空間 12, 16
Baise Fengche 白色風車 14, 51, 80, 87
Ban dao Tie he 半島鐵盒 12
Buneng Shuo de Mimi 不能說的秘密 14
Caihong 彩虹 14, 60, 83, 87
Damono 1, 3, 7
Daoxiang 稻香 15,
Diksi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 88
Fang Wenshan 方文山 Vincent Fang 11,
Fantexi Fantasy 范特西 2,
Fenlie 分裂 12, 30, 77, 87
Gei Wo Yi Shouge de Shijian 給我一首歌的時間 15, 66, 85, 87
Golden Horse Awards 13
Heise Maoyi 黑色毛衣 13, 47, 79, 87
Heise Youmo 黑色幽默 11, 18, 75, 87
Hong Mo Fang 紅模仿 14
Jacky Wu 10, 11
Jie kou 藉口 12, 43, 80, 87
Linkou 林口
Mo Jie Zuo 魔杰座 3, 15,
Nuo fu 懦夫 12
Sudjiman 1, 5, 6
Qi Li Xiang 七理香 2, 12,
Qing Tian 晴天 12, 34, 76, 87

Sastra 1, 5
Shiyi Yue de Xiaobang 11 月的蕭邦 13,
Si Mian Chu Ge 四面楚歌 13
Super New Talent King 11
Tema 1, 3, 4, 6, 74, 77, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 88, 89
Ting Mama de Hua 聽媽媽的話 14
Tou wen zi D 頭文字 D 13,
Wai po 外婆 12,
Wellek 1, 5
Wo Hen Mang 我很忙 3, 14
Ye Huimei 葉惠美 8, 12, 16
Yiran Fantexi 依然范特西
Zhou Jielun 周杰倫 (ZJL) 1, 2, 3, 4, 7, 15, 87, 88, 89
Zhou Yaozhong 周耀中 8
Zui Chang de Dianying 最長的電影 14

搞錯	Gaocuo	berpikiran salah/salah mengira
拜託	Baituo	tolong/tolonglah
我	Wo	saya/aku
想	Xiang	pikir/berpikir
是	Shi	adalah, benar
妳	Ni	kamu
的	De	partikel struktural
腦袋	Naodai	otak/pikiran
有	You	ada/terdapat/punya
問題	Wenti	masalah
隨便	Suibian	suka-suka/sesuka hati/bebas
說說	Shuoshuo	bicara/berbincang
其實	Qishi	sebenarnya/sebetulnya
我	Wo	saya/aku
早	Zao	awal
已經	Yijing	sudah
猜	Cai	menebak/menduga/mencurigai/meragukan
透	Tou	melewati/tampak/memberitahu diam-diam
看透	Kantou	memahami/mengatahui dengan jelas
不想	Buxiang	tak ingin/tidak ingin
多說	Duoshuo	banyak bicara
只是	Zhishi	hanya saja
怕	Pa	takut
眼淚	Yanlei	air mata
撐不住	Chengbuzhu	tak tertahankan
不懂	Budong	tak mengerti
妳	Ni	kamu/kau
的	De	partikel struktural
黑色	Heise	hitam/warna hitam
幽默	Youmo	humor/lelucon/canda
想通	Xiangtong	yakin, mengerti/paham
卻	Que	malah/malahan
又	You	lagi/kata kontinuitas
再	Kai	lagi
考倒	Kaodao	menguji terus/menjatuhkan
我	Wo	saya/aku
說散	Shuosan	bicara asal
妳	Ni	kamu
想	Xiang	mau/ingin
很	Hen	sangat
久	Jiu	lama
了	Le	sudah/partikel aspek perubahan
吧	Ba	partikel fatis
我	Wo	saya/aku
不想	Buxiang	tidak mau/tak mau
拆穿	Chaichuan	membongkar/memperlihatkan
妳	Ni	kamu
當作	Dangzuo	sebagai/menjadi, pertimbangan
是	Shi	adalah
妳	Ni	kamu
開	Kai	buka/membuka

的	De	partikel struktural
玩笑	Wanxiao	gurauan
想通	Xiangtong	yakin/mengerti
卻	Que	malah/malahan
又	You	lagi/kata kontinuitas
再	Zai	lagi
考倒	Kaodao	menguji terus/menjatuhkan
我	Wo	saya/aku
說散	Shuosan	bicara asal
妳	Ni	kamu
想	Xiang	mau/ingin
很	Hen	sangat
久	Jiu	lama
了	Le	sudah/partikel aspek perubahan
吧	Ba	partikel fatis
敗	Bai	kalah/mengalahkan
給	Gei	beri/memberikan
妳	Ni	kamu
的	De	partikel struktural
黑色	Heise	hitam/warna hitam/muram
幽默	Youmo	humor/ lelucon/canda
我	Wo	saya/aku
的	De	partikel struktural
認真	Renzhen	serius/keseriusan
敗	Bai	kalah/mengalahkan
給	Gei	beri/memberikan
黑色	Heise	hitam/warna hitam/muram
幽默	Youmo	humor/lelucon/canda
安靜 <i>Anjing</i>		
Terjemahan:		
安靜	Anjing	sepi/sunyi/tenang
只	Zhi	hanya
剩下	Shengxia	tertinggal/tersisa
鋼琴	Gang jin	piano
陪	Pei	menemani
我	Wo	saya/aku
談	Tan	berbincang-bincang
了	Le	sudah
一	Yi	satu
天	Tian	hari
睡	Shui	tidur
著	Zhe	penanda aspek berlangsung
的	De	partikel struktural
大提琴	Datiqin	selo
安靜	Anjing	sepi/sunyi/tenang
的	De	partikel struktural
舊舊	Jiujiu	tua/kuno
的	De	partikel struktural
我	Wo	saya/aku
想	Xiang	ingin/mau/berpikir/pikir/rindu

妳	Ni	kau/kamu
已	Yi	sudah
表現	Biaoxian	menampilkan/penampilan
的	De	partikel struktural
非常	Feichang	sangat
明白	Mingbai	mengerti, jelas
我	Wo	saya/aku
懂	Dong	mengerti
我	Wo	saya/aku
也	Ye	juga
知道	Zhidao	tahu/mengetahui
妳	Ni	kau/kamu
沒有	Meiyou	tidak ada
捨不得	Shebude	tidak rela
妳	Ni	kau/kamu
說	Shuo	berkata/bicara
妳	Ni	kau/kamu
也	Ye	juga
會	Hui	bisa/dapat
難過	Nanguo	sedih/bersedih
我	Wo	saya/aku
不	Bu	tidak
相信	Xiangxin	percaya
牽	Qian	menarik
著	Zhe	menunjukkan kegiatan sedang dilakukan
你	Ni	kau/kamu
陪	Pei	menemani
著	Zhe	partikel aspek
我	Wo	saya/aku
也	Ye	juga
只是	Zhishi	hanya
曾經	Cengjing	pernah
希望	Xiwang	mengharapkan/ berharap/harapan
他	Ta	dia/ia
是	Shi	adalah, benar
真的	Zhende	benar-benar/sungguh-sungguh
比	Bi	dibandingkan
我	Wo	saya/aku
還	Hai	masih
要	Yao	mau/hendak
愛	Ai	cinta/mencintai
妳	Ni	kau/kamu
我	Wo	saya/aku
才	Cai	baru saja, barulah, baru
會	Hui	bisa/dapat
逼	Bi	mendesak/memaksa
自己	Ziji	diri sendiri
離開	Likai	meninggalkan
妳	Ni	kau/kamu
要	Yao	mau/ingin/akan
我	Wo	saya/aku

說	Shuo	berkata/bicara
多	Duo	banyak
難堪	Nankan	memalukan
我	Wo	saya/aku
根本	Genben	sama sekali, pada dasarnya
不想	Buxiang	tidak ingin
分開	Fenkai	berpisah
爲什麼	Weishenme	kenapa/mengapa
還	Hai	masih
要	Yao	mau/harus
我	Wo	saya/aku
用	Yong	menggunakan/memakai
微笑	Weixiao	tawa
來	Lai	datang
帶過	Daiguo	menggantikan
我	Wo	saya/aku
沒有	Meiyou	tidak ada
這	Zhe	ini
種	Zhong	jenis
天份	Tianfen	anugerah/kemampuan
包容	Baorong	sabar/murah hati, mentolelir
妳	Ni	kau/kamu
也	Ye	juga
接受	Jieshou	menerima
他	Ta	dia/ia
不用	Buyong	tak perlu
擔心的	Danxin	khawatir
的	De	partikel struktural
太多	Tai	terlalu
我	Duo	banyak
會	Wo	saya/aku
一直	Hui	bisa/dapat
好好	Yizhi	terus-menerus
過	Haohao	baik-baik
你	Guo	melewati
已經	Ni	kau/kamu
遠遠	Yijing	sudah
離開	Yuanyuan	jauh
我	Likai	meninggalkan
也	Wo	saya/aku
會	Ye	juga
慢慢	Hui	bisa/dapat
走開	Manman	perlahan/pelan-pelan
爲什麼	Zoukai	pergi
我	Weishenme	kenapa/mengapa
連	Wo	saya/aku
分開	Lian	menghubungkan, berikut, pun
都	Fenkai	berpisah
遷就	Dou	semua
著	Qianjiu	tunduk pada kemauan orang lain
	Zhe	menunjukkan kegiatan sedang dilakukan

妳	Ni	kau/kamu
我	Wo	saya/aku
真的	Zhende	benar-benar/sungguh-sungguh
沒有	Meiyou	tidak ada
天份	Tianfen	anugerah/kemampuan
安靜	Anjing	sepi/sunyi/tenang
的	De	partikel struktural
沒有	Meiyou	tidak ada
這麼	Zheme	seperti ini/begini/demikian/begitu
快	Kuai	cepat
我	Wo	saya/aku
會	Hui	dapat/bisa
學	Xue	belajar
著	Zhe	penanda aspek berlangsung
放棄	Fangqi	menyerah, melepas
妳	Ni	kamu/kau
是	Shi	adalah
因為	Yinwei	karena
我	Wo	saya/aku
太	Tai	terlalu
愛	Ai	cinta
你	Ni	kamu/kau
分裂 Fenlie		
Terjemahan :		
分裂	Fenlie	pisah/berpisah
坐	Zuo	duduk/mengendarai
著	Zhe	penanda aspek berlangsung
我的	Wo	saya/aku
的	De	partikel struktural
摩托車	Motuoche	motor
載	Zai	mengangkut, membonceng
妳	Ni	kamu/kau
緩緩	Huanhuan	pelan-pelan, perlahan
的	De	partikel struktural
離開	Likai	meninggalkan
考不上	Kaobushang	tidak lulus ujian
的	De	partikel struktural
好	Hao	baik
學校	Xuexiao	sekolah
可以	Keyi	boleh
不	Bu	tidak
微笑	Weixiao	tertawa, tersenyum
就	Jiu	langsung
走	Zou	jalan, pergi
把	Ba	menggenggam, mengedepankan objek
手	Shou	tangan
慢慢	Manman	pelan-pelan, perlahan
交	Jiao	mengembalikan/menyerahkan
給	Gei	memberikan
我	Wo	saya/aku

放下	Fangxia	meletakkan
心	Xin	hati, perasaan
中	Zhong	tengah, dalam
的	De	partikel struktural
困惑	Kunhuo	merasa bingung, tak habis mengerti
雨點	Yudian	tetes air hujan
從	Cong	dari, sejak
兩	Liang	dua
旁	Pang	tepi/sisi/samping
劃	Hua	memisahkan, menggoreskan
過	Guo	melewati
割	Ge	memotong
開	Kai	membuka
兩	Liang	dua
種	Zhong	jenis
精神	Jingshen	kekuatan/tenaga, bersemangat
的	De	partikel struktural
我	Wo	saya/aku
經過	Jingguo	melewati
老伯	Laobo	paman
的	De	partikel struktural
家	Jia	rumah
籃	Lan	keranjang
框	Kuang	bingkai
變	Bian	berubah/ berubah menjadi
的	De	partikel struktural
好	Hao	baik, sangat
高	Gao	tinggi
爬	Pa	memanjat, daki/mendaki
過	Guo	melewati
的	De	partikel struktural
那	Na	itu
棵	Ke	satuan untuk benda
樹	Shu	pohon
又	You	lagi
何時	Heshi	kapan/bilamana
變	Bian	berubah, menjadi, mengubah
得	De	mendapatkan, derajat kata
渺小	Miaoxiao	amat kecil dan tak berarti
這樣	Zheyang	begini/seperti ini
也	Ye	juga
好	Hao	baik
開始	Kaishi	mulai
沒	Mei	tidak, belum
人	Ren	orang
注意	Zhuyi	memperhatikan/mengawasi
到	Dao	sampai, hingga
妳	Ni	kamu/kau
我	Wo	saya/aku
等	Deng	menunggu
雨	Yu	hujan

變	Bian	berubah, menjadi, mengubah
強	Qiang	kuat, besar
之前	Zhiqian	sebelumnya/yang lalu
我們	Women	kita
將	Jiang	membawa/memapah
會	Hui	bisa/dapat
分化	Fenhua	berpisah
軟弱	Ruanruo	lemah/lembek
趁	Chen	memiliki, sementara, menggunakan
時間	Shijian	waktu
沒	Mei	tidak, belum
發覺	Fajue	menyadari/mengetahui
讓	Rang	membiarkan, mempersilahkan
我	Wo	saya/aku
帶	Dai	membawa
著	Zhe	partikel aspek berlangsung
妳	Ni	kamu/kau
離開	Likai	meninggalkan, pergi
沒有了	Meiyou	tidak ada, tidak punya
了	Le	sudah
証明	Zhengming	membuktikan, surat keterangan
沒有了	Meiyou	tidak ada, tidak punya
了	Le	sudah
空虛	Kongxu	kekosongan, ruang kosong
基於	Jiyu	berdasarkan
兩種	Liang	dua
種	Zhong	jenis
立場	Lichang	pendirian/sikap
我	Wo	saya/aku
會	Hui	bisa/dapat
罩	Zhao	menutupi, melindungi
著	Zhe	penanda aspek berlangsung
妳	Ni	kamu/kau
趁	Chen	menggunakan, sementara, memiliki
時間	Shijian	waktu
沒	Mei	tidak, belum
發覺	Fajue	menyadari/mengetahui
讓	Rang	membiarkan, mempersilahkan
我	Wo	saya/aku
帶	Dai	membawa
著	Zhe	penanda aspek berlangsung
妳	Ni	kamu/kau
離開	Likai	meninggalkan, pergi
這	Zhe	ini
不是	Bushi	bukan
頑固	Wangu	keras kepala
這	Zhe	ini
不是	Bushi	bukan
逃避	Taobi	melarikan diri/menghindar
沒	Mei	tidak, belum
人	Ren	orang

綁	Bang	membalut, mengikat
著	Zhe	penanda aspek berlangsung
妳	Ni	kamu/kau
走	Zou	jalan, pergi
才	Cai	baru, baru saja
快樂	Kuaile	senang/gembira

晴天 *Qing tian*

Terjemahan :

故事	Gushi	cerita
的	De	partikel struktural
小	Xiao	kecil
黃花	Huanghua	bunga krisan, bunga lili
從	Cong	sejak, dari
出生	Chusheng	lahir
那年	Na	itu
就	Nian	tahun
飄	Jiu	langsung
著	Piao	berkibar, melayang
童年	Zhe	menyatakan aspek berlangsung
的	Tongnian	masa kecil
盪	De	partikel structural
鞦韆	Dang	mengayun/berayun
隨	Qiuqian	ayunan
記憶	Sui	mengikuti, terserah
一直	Jiyi	ingatan
晃	Yizhi	terus-menerus
到	Huang	berkelebat
現在	Dao	hingga/sampai
吹	Xianzai	sekarang
著	Chui	bertiup, meniup
前奏	Zhe	menyatakan aspek berlangsung
望	Qianzou	yang membuka/mendahului, prelude
著	Wang	berharap, harapan, melihat, menatap
天空	Zhe	menyatakan aspek berlangsung
我	Tiankong	langit, angkasa
想	Wo	saya/aku
起	Xiang	ingin, rindu, pikir
花瓣	Qi	bangkit
試	Huaban	daun bunga
著	Shi	mencoba, ujian
掉	Zhe	menyatakan aspek berlangsung
落	Diao	jatuh
為	Luo	gugur
妳	Wei	demi, untuk
翹	Ni	kamu/kau
課	Qiao	memelihara
一	Ke	pelajaran, kelas, mata kuliah
天	Yi	satu
花	Tian	hari, langit
	Hua	bunga

落	Luo	gugur
那	Na	itu
一	Yi	satu
天	Tian	hari, langit
教室	Jiaoshi	ruang kelas
那	Na	itu
一	Yi	satu
間	Jian	celah/peluang, ruangan
怎麼	Zenme	bagaimana
看	Kan	melihat
不見	Bujian	tidak melihat, tidak bertemu
消失	Xiaoshi	menghilang/lenyap/sirna
下	Xia	turun, bawah
雨	Yu	hujan
天	Tian	hari, langit
好	Hao	sangat, baik
想	Xiang	ingin, rindu, pikir
再	Zai	lagi
淋	Lin	terguyur/mengguyur, menyaring
一	Yibian	satu sisi, sambil
遍	Mei	tidak, belum
沒	Xiangdao	terpikir/teringat kepada
想到	Shiqu	kehilangan
失去	Yongqi	keberanian
勇氣	Hai	masih
還	Liu	tinggal, menyimpan
留	Zhe	menyatakan aspek berlangsung
著	Hao	sangat, baik
好	Xiang	ingin, rindu, pikir
想	Zai	lagi
再	Wen	bertanya
問	Yibian	satu sisi, sambil
一	Hui	bisa/dapat
遍	Dengdai	menunggu
會	Haishi	atau, masih
等	Likai	meninggalkan, pergi
待	Guafeng	berangin, tiupan angin
還是	Zhe	ini
離開	Tian	hari, langit
廳	Shi	mencoba/tes
風	Guo	melewati, menyatakan telah dikerjakan
這	Wo	menggenggam
天	Ni	kamu/kau
試	Shou	Tangan
過	Dan	tapi/tetapi
握	Pianpian	dengan bebas
妳	Yu	hujan
手	Jianjian	perlahan-lahan, berangsur-angsur
但	Da	besar
偏	Dao	sampai/hingga
偏	Wo	saya/aku
雨		
漸		
漸		
大		
到		
我		

LAMPIRAN

黑色幽默 *Heise Youmo*

Terjemahan :

黑色	Heise	hitam/warna hitam/muram
幽默	Youmo	humor/lelucon/canda
難過	Nanguo	sedih/bersedih
是	Shi	adalah, benar
因為	Yinwei	karena
悶	Men	bosan
了	Le	sudah/partikel aspek berlangsung
很	Hen	sangat
久	Jiu	lama
是	Shi	adalah, benar
因為	Yinwei	karena
想了	Xiang	berfikir
了	Le	sudah/partikel aspek berlangsung
太多	Tai	terlalu
是	Duo	banyak
心理	Shi	adalah, benar
起	Xinli	psikologi/psikis
了	Qi	muncul/terjadi
作用	Le	sudah/partikel aspek
妳	Zuoyong	fungsi/akibat/bereaksi
說	Ni	kamu/kau
苦	Shuo	berkata/bicara/mengatakan
笑	Ku	pahit
常常	Xiao	tawa/tertawa
陪	Changchang	sering
著	Pei	menemani
妳	Zhe	partikel aspek
在	Ni	kamu/kau
一起	Zai	di, sedang, ada
有點	Yiqi	bersama
勉強	Youdian	sedikit
該	Mianqiang	memaksa/dengan terpaksa
不該	Gai	harus
現在	Bugai	tidak harus
休	Xianzai	sekarang
了	Xiu	berhenti, beristirahat
我	Le	sudah, partikel aspek
不想	Wo	saya/aku
太多	Buxiang	tidak ingin/tak ingin, tak berpikir
我	Taiduo	terlalu banyak
想	Wo	saya/aku
一定	Xiang	pikir/berpikir
是	Yiding	pasti
我	Shi	adalah, benar
聽錯	Wo	saya/aku
弄錯	Ting cuo	salah dengar
	Nongcuo	berbuat salah

看	Kan	melihat
妳	Ni	kamu/kau
不見	Bujian	tidak melihat, tidak bertemu
還要	Hai	masih
多久	Yao	mau, akan
我	Duo	banyak
才能	Jiu	lama
在	Wo	saya/aku
妳	Cai	baru/baru saja
身邊	Neng	dapat/bisa
等到	Zai	di, sedang
放晴	Ni	kamu/kau
那天	Shenbian	di samping
也許	Dengdai	menunggu
我會	Fangqing	cuaca cerah
比較	Na	itu
好	Tian	hari, langit
一點	Yexu	mungkin
從前	Wo	saya/aku
有	Hui	dapat, bisa
個人	Bijiao	agak, membandingkan
愛	Hao	sangat, baik
妳	Yidian	sedikit, agak
很久	Congqian	sebelum, dahulu, tadinya, masa lalu
久	You	ada, punya
但	Ge	kata bantu bilangan umum
偏偏	Ren	orang
風	Ai	cinta
漸漸	Ni	kamu/kau
把	Hen	sangat
距離	Jiu	lama
吹	Dan	tapi/tetapi
得	Pianpian	malah/justru, hanya
好	Feng	angin
遠	Jianjian	perlahan-lahan, sedikit demi sedikit
好	Ba	memegang, mengedepankan objek
不	Juli	jarak
容易	chui	bertiup
又	De	mendapat, menyatakan derajat kata
能	Hao	sangat, baik
再	Yuan	jauh
多	Hao	sangat, baik
愛	Bu	tidak
一	Rongyi	mudah
天	You	lagi
	Neng	dapat, bisa
	Zai	lagi
	Duo	banyak
	Ai	cinta
	Yi	satu
	Tian	hari

但	Dan	tapi/tetapi
故事	Gushi	cerita
的	De	partikel struktural
最後	Zuihou	terakhir
妳	Ni	kamu/kau
好像	Haoxiang	seperti
還是	Haishi	atau, masih
說	Shuo	berkata
了	Le	sudah
拜拜	Baibai	byebye

藉口 *Jiekou*

Terjemahan :

翻	Fan	memeriksa, membalik
著	Zhe	partikel aspek
我們	Women	kita
的	De	partikel struktural
照片	Zhaopian	foto
想念	Xiangnian	rindu/merindukan
若	Ruo	seolah
隱	Yin	tersembunyi
若	Ruo	seolah
現	Xian	tampak, sekarang
去年	Qunian	tahun lalu
的	De	partikel struktural
冬天	Dongtian	musim dingin
看	Kan	lihat/melihat
著	Zhe	partikel aspek
妳	Ni	kamu/kau
哭泣	Kuqi	menangis
的	De	partikel struktural
臉	Lian	wajah/muka
對	Dui	benar, menghadap
著	Zhe	partikel aspek
我	Wo	saya/aku
說	Shuo	berkata/berbicara
再見	Zaijian	sampai jumpa lagi
來不及	Lai buji	tidak keburu, telat
聽見	Tingjian	terdengar
妳	Ni	kamu/kau
已	Yi	sudah
走	Zou	jalan/berjalan, pergi
得	De	mendapat,
很	Hen	sangat
遠	Yuan	jauh
也許	Yexu	mungkin
妳	Ni	kamu/kau
已經	Yijing	sudah
放棄	Fangqi	menyerah
我	Wo	saya/aku
也許	Yexu	mungkin

已經	Yijing	sudah
很	Hen	sangat
難	Nan	sulit/sukar
回頭	Huitou	menoleh ke belakang, kembali
我	Wo	saya/aku
知道	Zhidao	tahu/mengetahui
是	Shi	adalah, benar
自己	Ziji	diri sendiri/sendiri
錯	Cuo	salah/kesalahan
過	Guo	melewati
請	Qing	silahkan
再	Zai	lagi
給	Gei	beri/memberikan
我	Wo	saya/aku
一	Yi	satu
個	Ge	kata bantu bilangan
理由	Liyou	alasan
說	Shuo	berkata/berbicara
妳	Ni	kamu/kau
不	Bu	tidak
愛	Ai	cinta
我	Wo	saya/aku
就算	Jiusuan	sekalipun, terhitung, anggaphlah
是	Shi	adalah, benar
我	Wo	saya/aku
不	Budong	tidak mengerti
懂	Neng	bisa/dapat
能	Buneng	tidak dapat/tidak bisa
不	Yuanliang	maaf, memaafkan
能	Wo	saya/aku
原諒	Qing	silahkan
我	Buyao	tidak mau/tidak ingin
請	Ba	mengedepankan objek, menggenggam
不要	Fenshou	berpisah, putus
把	Dangzuo	berlaku
分	Ni	kamu/kau
手	De	partikel struktural
當	Qingqiu	memohon, permohonan
作	Wo	saya/aku
妳	Zhidao	tahu/mengetahui
的	Jianchi	bertahan, mempertahankan
請	Yao	mau, harus, akan
求	Zou	jalan
我	Shi	adalah, benar
知	Ni	kamu/kau
道	Shoushang	luka/terluka
堅	De	partikel struktural
持	Jiekou	alasan, dalih, permisi/meminta maaf
要	Qing	silahkan
走	Ni	kamu/kau
是	Huitou	membalikan kepala, kembali
妳		
傷		
的		
藉		
口		
請		
妳		
回		
頭		

我	Wo	saya/aku
會	Hui	dapat/bisa
陪	Pei	menemani
妳	Ni	kamu/kau
一直	Yizhi	terus menerus
走	Zou	jalan
到	Dao	sampai/hingga
最後	Zuihou	paling akhir/terakhir/penghabisan
就算	Jiusuan	sekalipun, terhitung, anggaphlah
沒有	Meiyou	tidak ada/tidak punya
結果	Jieguo	hasil, akhirnya
我	Wo	saya/aku
也	Ye	juga
能夠	Nenggou	dapat/bisa/mampu/sanggup
承受	Chengshou	menerima
我	Wo	saya/aku
知道	Zhidao	tahu/mengetahui
妳	Ni	kamu/kau
的	De	partikel struktural
痛	Tong	sakit
是	Shi	adalah, benar
我	Wo	saya/aku
給	Gei	beri/memberikan
的	De	partikel struktural
承諾	Chengnuo	janji
妳	Ni	kamu/kau
說	Shuo	berkata/berbicara
給	Gei	beri/memberi
過	Guo	melalui
我	Wo	saya/aku
縱容	Congrong	tenang/tidak terburu-buru
沉默	Chenmo	diam, berhenti sebentar
是	Shi	adalah, benar
因為	Yinwei	karena
包容	Baorong	murah hati, toleransi/kesabaran
如果	Ruguo	jika/kalau
要	Yao	mau, akan, harus
走	Zou	jalan, pergi
請	Qing	silahkan
妳	Ni	kamu/kau
記得	Jide	ingat
我	Wo	saya/aku
如果	Ruguo	jika/kalau
難過	Nanguo	sedih
請	Qing	silahkan
妳	Ni	kamu/kau
忘了	Wangle	lupa
我	Wo	saya/aku

黑色毛衣 Heise Maoyi

Terjemahan :

黑色	Heise	hitam/ warna hitam
毛衣	Maoyi	mantel/baju hangat
一件	Yijian	sebuah
黑色	Heise	hitam/ warna hitam
毛衣	Maoyi	mantel/baju hangat
兩個	Liang	dua
個	Ge	satuan
人	Ren	orang
的	De	partikel struktural
回憶	Huiyi	ingatan
雨	Yu	hujan
過	Guo	berlalu
之後	Zhihou	setelah
更	Geng	makin/semakin
難	Nan	sulit
忘記	Wangji	lupa/dilupakan/melupakan
忘記	Wangji	lupa/dilupakan/melupakan
我	Wo	saya/aku
還	Hai	masih
愛	Ai	mencintai/cinta
妳	Ni	kamu/kau
妳	Ni	kamu/kau
不用	Buyong	tidak perlu/tidak usah
在意	Zaiyi	menghiraukan/peduli akan
流	Liu	mengalir
淚	Lei	air mata
也	Ye	juga
只是	Zhishi	hanya
剛好	Ganghao	sesuai/cocok/kebetulan
而已	Eryi	tidak ada lagi/cuma itu
我	Wo	saya/aku
早	Zao	awal
已經	Yijing	sudah
待	Dai	menunggu/tunggu
在	Zai	di
谷底	Gudi	dasar/akhir gang
我	Wo	aku/saya
知道	Zhidao	tahu
不能	Buneng	tidak bisa/tidak dapat/tak dapat
再	Zai	lagi
留住	Liuzhu	tinggal/menahan
妳	Ni	kamu/kau
也	Ye	juga
知道	Zhidao	tahu
不能	Buneng	tidak bisa/tidak dapat/tak dapat
沒有	Meiyou	tidak ada
骨氣	Guqi	tulang belakang
感激	Ganji	terima kasih/berterima kasih kepada
妳	Ni	kamu
讓	Rang	membiarkan, menyuruh, mempersilahkan
我	Wo	aku/saya

擁有	Yongyou	mempunyai/memiliki
秋天的	Qiutian	musim gugur
的	De	partikel struktural
美麗	Meili	indah/keindahan/cantik
看著	Kan	melihat/lihat
著	Zhe	partikel aspek
那	Na	itu
白色	Baise	warna putih/putih
的	De	partikel struktural
蜻蜓	Qingting	capung
在	Zai	di
空中	Kongzhong	udara/angkasa
忘了	Wangle	lupa/melupakan
前進	Qianjin	maju
還	Hai	masih
能	Neng	bisa/dapat
不能	Buneng	tidak bisa/tidak dapat
重新	Zhongxin	sekali lagi dari awal/kembali
編織	Bianzhi	menganyam/merajut
腦海	Naohai	pikiran
中	Zhong	tengah, dalam
起	Qi	muncul
毛球	Mao	bulu/wol/kecil/jamur/kasar/kotor
的	Qiu	bola/benda seperti bola/dunia
記憶	De	partikel struktural
再	Jiyi	ingatan
說	Zai	lagi
我	Shuo	berkata
愛	Wo	saya
妳	Ai	cinta
可能	Ni	kamu/kau
雨	Keneng	mungkin
也	Yu	hujan
不會	Ye	juga
停	Buhui	tidak mungkin
黑色	Ting	berhenti
毛衣	Heise	hitam
藏	Maoyi	mantel/baju hangat
哪裡	Cang	disembunyikan, disimpan
就	Nali	di mana
讓	Jiu	maka, partikel
回憶	Rang	membiarkan
永遠	Huiyi	ingatan
停	Yongyuan	selamanya
那裡	Ting	berhenti
	Nali	di sana, saat itu

白色風車 *Baise Fengche*

Terjemahan :

白色	Baise	Warna putih/putih
的	De	partikel struktural

風車	Fengche	kincir angin
安靜	Anjing	sepi/sunyi/tenang
的	De	partikel struktural
幹	Zhuan	berputar
著	Zhe	menunjukkan kegiatan sedang dilakukan
真實	Qishi	sebenarnya/nyata
的	De	partikel sturuktural
感覺	Ganjue	perasaan
夢境	Mengjing	alam mimpi/alam khayalan
般	Ban	seperti
遙遠	Yaoyuan	sangat jauh
甜甜	Tiantian	manis
的	De	partikel struktural
海水	Haishui	air laut
複雜	Fuza	rumit
的	De	partikel struktural
眼淚	Yanlei	air mata
看	Kan	melihat
妳	Ni	kau/kamu
傻	Sha	bodoh
笑	Xiao	tertawa
著	Zhe	menunjukkan kegiatan sedang dilakukan
握住	Wozhu	menggenggam
我的	Wo	saya/aku
手	De	partikel struktural
夢	Shou	tangan
希望	Meng	mimpi
沒有	Xiwang	berharap/harapan
盡頭	Meiyou	tak ada
我們	Jintou	akhir
走	Women	kita
到	Zou	jalan/berjalan, pergi
這	Dao	hingga
就	Zhe	ini, di sini
好	Jiu	langsung
因為	Hao	baik
我	Yinwei	karena
不	Wo	saya/aku
想	Buxiang	tidak ingin
太	Tai	terlalu
快	Kuai	cepat
走	Zou	jalan/berjalan, pergi
完	Wan	selesai
這	Zhe	ini
幸福	Xingfu	kebahagiaan/bahagia
很	Hen	sangat
可惜	Kexi	disayangkan
沒有	Meiyou	tidak ada
祝福	Zhufu	restu
當	Dang	menjadi
愛	Ai	cinta/mencintai

妳	Ni	kamu/kau
並	Bing	bersatu, sama sekali, dan
不	Bu	tidak
孤獨	Gudu	sebatangkara/sendirian
不	Bu	tidak
會	Hui	dapat/bisa
再	Zai	lagi
讓	Rang	menyuruh/membuarkan/membuat
妳	Ni	kamu/kau
哭	Ku	menangis
我	Wo	saya/aku
揩	Bei	membawa
妳	Ni	kamu/kau
走	Zou	jalan/berjalan
到	Dao	hingga/sampai
最後	Zuihou	paling akhir
能	Neng	bisa/dapat
不	Bu neng	tak bisa/tak dapat
要	Buyao	tidak mau/tak mau
回	Huitou	menoleh ke belakang/kembali
頭	Ni	kamu/kau
妳	Jinjin	dengan erat
緊	De	partikel struktural
緊	Bao	memeluk
的	Zhu	tinggal, stop/berhenti
抱	Wo	saya/aku
住	Shuo	berbicara/berkata
我	Ni	kamu/kau
說	Bu	tidak
妳	Xuyao	harus, perlu
不	Chengnuo	janji
需	Ni	kamu/kau
要	Shuo	berkata/berbicara
承	Wo	saya/aku
諾	Ruo	seperti
妳	Yi	satu
說	Ge	kata bantu bilangn
我	Ren	orang
若	Hui	bisa/dapat
一	Bijiao	membandingkan, agak
個	Ziyou	bebas
人	Wo	saya/aku
會	Bu	tidak
比	Dong	mengerti
較	Ni	kamu/kau
自	Shuo	berkata/berbicara
由	Shenme	apa
我	Fanzheng	bantahan/sanggahan
不	Buhui	tak mungkin, tak bisa
懂	Songshou	melepaskan
妳	Wo	saya/aku
說		
什		
麼		
反		
正		
不		
會		
鬆		
手		
我		

揆	Bei	antar, membawa
妳	Ni	kamu/kau
走	Zou	jalan/berjalan, pergi
到	Dao	hingga, sampai
最後	Zuihou	paling akhir
能	Neng	dapat/bisa
不能	Buneng	tidak dapat/tidak bisa
別	Bie	jangan
想	Xiang	ingin
太多	Tai	terlalu
會	Duo	banyak
不會	Hui	dapat bisa
手	Buhui	tak mungkin, tak bisa
牽	Shou	tangan
著	Qian	menarik
手	Zhe	partikel aspek
晚	Shou	tangan
一點	Wan	malam, telat
才	Yidian	sedikit
到	Cai	baru/barulah
盡頭	Dao	hingga, sampai
妳	Jintou	akhir
說	Ni	kamu/kau
不	Shuo	berkata/berbicara
該	Bu	tidak
再	Gai	harus
相	Zai	lagi
見	Xiang	saling/satu sama lain
只	Jian	bertemu
爲了	Zhi	hanya
瞬	Weile	demi/demi untuk
間	Shun	sebentar
謝謝	Jian	ruangan
妳	Xiexie	terimakasih
讓	Ni	kamu/kau
我	Rang	mengizinkan/membiarkan
聽見	Wo	saya/aku
因爲	Tingjian	mendengar
我	Yinwei	karena
在	Wo	saya/aku
等待	Zai	di, sedang
永遠	Dengdai	menunggu
	Yongyuan	selamanya

彩虹 *Caihong*

Terjemahan :

彩虹	Caihong	pelangi
哪裡	Nali	di mana
有	You	ada
彩虹	Caihong	pelangi
告訴	Gaosu	beritahu

能不能	Nengbuneng	bisakah/dapatkah
把	Ba	mengedepankan objek, disposal, memegang
我的	Wo	saya/aku
的	De	partikel struktural
願望	Yuanwang	harapan
還	Huan	mengembalikan
給	Gei	beri/memberikan
我	Wo	saya/aku
爲什麼	Weishenme	kenapa/mengapa
天	Tian	langit
這麼	Zheme	begini
安靜	Anjing	sepi/sunyi/tenang
所有	Suoyou	semua
的	De	partikel struktural
雲	Yun	awan
都	Dou	semua
跑	Pao	lari/berlari
到	Dao	sampai
我	Wo	saya/aku
這裡	Zheli	di sini
有沒有	Youmeiyou	adakah
口罩	Kouzhao	masker
一	Yi	satu
個	Ge	satuan bilangan
給	Gei	beri/memberikan
我	Wo	saya/aku
釋	Shi	menjelaskan, melepaskan
懷	Huai	pikiran, terkandung dalam hati
說	Shuo	bicara
了	Le	sudah/aspek
太多	Tai	terlalu
就	Duo	banyak
成	Jiu	langsung
真	Cheng	berubah
不	Zhen	sangat
了	Buliao	tidak mampu
也許	Yexu	mungkin
時間	Shijian	waktu
是	Shi	adalah
一	Yi	satu
種	Zhong	jenis
解藥	Jieyao	penyembuh racun
也	Ye	juga
是	Shi	adalah
現在	Xianzai	sekarang
正	Zheng	tepat/persis/benar
服	Fu	makan obat
下	Xia	bawah, turun
的	De	partikel struktural
毒藥	Duyao	racun
看不見	Kanbujian	tak dapat terlihat

妳	Ni	kau/kamu
的	De	partikel struktural
笑	Xiao	tawa
我	Wo	saya/aku
怎麼	Zenme	bagaimana
睡	Shui	tidur
得	De	partikel struktural
著	Zhao	nyenyak
妳	Ni	kau/kamu
的	De	partikel struktural
身影	Shenyng	bayangan
這麼	Zheme	seperti ini/begini/demikian/begitu
近	Jin	dekat
我	Wo	saya/aku
卻	Que	malah/malahan/justru/tetapi
抱	Bao	peluk
不	Bu	tidak
到	Dao	sampai/hingga
沒有	Meiyou	tidak ada, tanpa
地球	Diqiu	bumi
太陽	Taiyang	matahari
還是	Haishi	masih, atau
會	Hui	dapat/bisa
繞	Rao	berputar
沒有	Meiyou	tidak ada, tanpa
理由	Liyou	alasan
我	Wo	saya/aku
也	Ye	juga
能	Neng	dapat/bisa
自己	Ziji	diri sendiri
走	Zou	jalan/berjalan/pergi
妳	Ni	kau/kamu
要	Yao	mau/ingin/akan
離開	Likai	meninggalkan, pergi
我	Wo	saya/aku
知道	Zhidao	tahu
很	Hen	sangat
簡單	Jiandan	mudah
你	Ni	kau/kamu
說	Shuo	bicara
依賴	Yilai	bersandar/bergantung
是	Shi	adalah
我們	Women	kita
的	De	partikel struktural
阻礙	Zuai	rintangan/menghalangi/manghentikan
就算	Jiusuan	katakanlah/anggaplah
放開	Fangkai	melepaskan
那	Na	itu
能	Neng	dapat/bisa
不能	Buneng	tak dapat/tak bisa
別	Bie	jangan

沒收	Moshou	menyita
我	Wo	saya/aku
的	De	partikel struktural
愛	Ai	cinta
當作	Dangzuo	menjadi, berlaku
我	Wo	saya/aku
最後	Zuihou	paling akhir/terakhir
才	Cai	baru saja/barulah/baru
明白	Mingbai	mengerti

給我一首歌的時間 *Gei wo yi shou ge de shijian*

Terjemahan :

給	Gei	memberi, untuk
我	Wo	saya/aku
一	Yi	satu
首	Shou	buah (satuan untuk lagu, puisi)
歌	Ge	lagu
的	De	partikel struktural
時間	Shijian	waktu
雨	Yu	hujan
淋濕	Linshi	basah/membasahi
了	Le	sudah, partikel kala
天空	Tiankong	langit
毀	Hui	merusak, habis terbakar, memfitnah
得	De	partikel
很	Hen	sangat
講究	Jiangjiu	mementingkan, indah
不	Bu	tidak
懂	Dong	mengerti
爲何	Weihe	mengapa
在	Zai	di
這	Zhe	ini
時	Shi	waktu, saat
牽手	Jianshou	berpegangan tangan/bergandengan tangan
曬	Shai	berjemur/menjemur, menyinari
乾	Gan	kering
了	Le	sudah, partikel menyatakan sudah terjadi
沉默	Chenmo	bersikap pendiam, diam, kesunyian
悔	Hui	menyesal/merasa bersalah
得	De	mendapat,
很	Hen	sangat
衝動	Chongdong	emosional, rangsangan emosi
就算	Jiusuan	anggaplah/katakanlah
這	Zhe	ini
是	Shi	adalah, benar
做	Zuo	membuat, melakukan kegiatan
錯	Cuo	salah, buruk
也	Ye	juga
只是	Zhishi	hanya
怕	Pa	takut
錯	Cuo	salah, buruk

過	Guo	melewati, sesudah
在	Zai	di, ada, tinggal
一起	Yiqi	bersama
叫	Jiao	disebut/dipanggil
夢	Meng	mimpi
分開	Fenkai	berpisah
叫	Jiao	disebut/dipanggil
痛	Tong	sakit
是不是	Shibushi	bukankah
沒有	Meiyou	tidak ada/tidak punya/tidak
做	Zuo	membuat, melakukan kegiatan
完	Wan	utuh, habis, selesai
的	De	partikel struktural
夢	Meng	mimpi
最	Zui	paling
痛	Tong	sakit
迷路的	Milu	tersesat
的	De	partikel struktural
後果	Houguo	akibat
我	Wo	saya/aku
能	Neng	bisa/dapat
承受	Chengshou	tahan
這	Zhe	ini
最後	Zuihou	paling akhir/terakhir/di ujung
的	De	partikel struktural
出口	Chukou	bicara, pintu keluar
在	Zai	di, ada, tinggal
愛	Ai	cinta
過了	Guo	melewati, sesudah
才	Le	sudah
有	Cai	baru/barulah
能	You	ada, punya
不能	Neng	bisa/dapat
給	Buneng	tidak bisa/tidak dapat
我	Gei	memberi, untuk
一	Wo	saya/aku
首	Yi	satu
歌	Shou	buah (satuan untuk lagu, puisi)
的	Ge	lagu
時間	De	partikel struktural
緊緊	Shijian	waktu
的	Jinjin	erat
把	De	partikel struktural
那	Ba	mengenggam, mengedepankan objek
擁抱	Na	itu
變成	Yongbao	pelukan
永遠	Biancheng	berubah/berubah menjadi
在	Yongyuan	selamanya
的	Zai	di, ada, tinggal, sedang
懷	De	partikel struktural
	Huai	dada, pikiran, dalam hati

裡	Li	dalam
不用	Buyong	tak usah/tak perlu/jangan
害怕	Haipa	takut
失眠	Shimian	insomnia/tidak bisa tidur
哦	O	oh
如果	Ruguo	jika
妳	Ni	kamu/kau
想	Xiang	ingin, pikir, rindu
忘記	Wangji	lupa/melupakan
我	Wo	saya/aku
也	Ye	juga
能	Neng	bisa/dapat
失憶	Shiyi	amnesia/hilang ingatan
能	Neng	bisa/dapat
不能	Buneng	tidak bisa/tidak dapat
給	Gei	memberi, untuk
我	Wo	saya/aku
一	Yi	satu
首	Shou	buah (satuan untuk lagu, puisi)
歌	Ge	lagu
的	De	partikel struktural
時間	Shijian	waktu
把	Ba	menggenggam, mengedepankan objek
故事	Gushi	cerita
聽到	Tingdao	mendengar
才	Cai	baru/baru saja/barulah
說	Shuo	bicara, berkata
再見	Zaijian	sampai jumpa/selamat tinggal
妳	Ni	kamu/kau
送	Song	mengirim, mengantar, memberi hadiah
我的	Wo	saya/aku
眼淚	De	partikel struktural
讓	Yanlei	air mata
它	Rang	membiarkan, mempersilahkan
留	Ta	-nya, itu, ia (untuk benda)
在	Liu	tinggal, menyimpan
雨	Zai	di, sedang, ada
天	Yu	hujan
越過	Tian	langit, angkasa, Tuhan
妳	Yueguo	melintasi, menyeberangi, melewati
劃	Ni	kamu/kau
的	Hua	mendayung, menggoreskan
線	De	partikel struktural
我	Xian	benang/kawat/kabel, jalan
定	Wo	saya/aku
了	Ding	tenang, menentukan, tentu/pasti
勇氣	Le	sudah, partikel kala
的	Yongqi	keberanian
終點	De	partikel struktural
妳	Zhongdian	tujuan akhir
	Ni	kamu/kau

說	Shuo	bicara, berkata
我	Wo	saya/aku
不該	Bugai	tidak harus
在	Zai	di, ada, sedang
這	Zhe	ini
時候	Shihou	waktu, saat
說	Shuo	bicara, berkata
了	Le	sudah, aspek berlangsung
我	Wo	saya/aku
愛	Ai	cinta
妳	Ni	kamu/kau
要	Yao	mau, harus, akan
怎麼	Zenme	bagaimana
證明	Zhengming	membuktikan
我	Wo	saya/aku
沒有	Meiyou	tidak ada/tidak punya
說	Shuohuang	berbohong
謊	De	partikel struktural
的	Liqi	kekuatan/tenaga, usaha
力	O	oh
氣	Qing	mohon, mempersilahkan
哦	Gaosu	memberitahu
請	Wo	saya/aku
告	Zanting	menghentikan untuk sementara waktu
訴	Suan	menghitung, memperkirakan
我	Busuan	tak memperkirakan, tak terhitung
暫	Fangqi	melepaskan, menyerah, putus
停	Wo	saya/aku
算	Zhiyou	hanya memiliki
不	Yi	satu
算	Tian	hari, langit, Tuhan
放	De	partikel struktural
棄	Huiyi	ingatan
我		
只		
有		
一		
天		
的		
回		
憶		

RIWAYAT SINGKAT PENULIS

Yolazia Chairany Achmad, lahir dari pasangan Ali Ahmad dan Anita Chairani Nasution di Sukabumi pada 19 Februari 1986. Penulis memulai pendidikan dasarnya di SD Islam Al-Azhar Sukabumi (1992-1998), lalu penulis melanjutkan pendidikannya di SMP Islam Al-Azhar 7 (1998-2001), kemudian penulis memperoleh ijazah Sekolah Menengah Umum jurusan IPS dari SMU Satu Sukabumi (2001-2004). Sejak tahun 2004, penulis melanjutkan studinya di Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya Universitas Indonesia, Progran Studi Cina. Kini penulis membuat skripsi yang berjudul Sembilan Lirik Karya 周杰倫 Zhou Jielun: Sebuah Analisis untuk melengkapi persyaratan mencapai gelar Sarjana Humaniora.

